

Geschäftsbericht
Rapport de gestion

17



Know-how
Swissgas

SWISSGAS +G

SCHWEIZERISCHE AKTIENGESELLSCHAFT FÜR ERDGAS
SOCIÉTÉ ANONYME SUISSE POUR LE GAZ NATUREL
SWISS COMPANY FOR NATURAL GAS LIMITED

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

<p>8 Interview mit Präsident Christoph Stutz und CEO Ruedi Rohrbach</p> <p>18 Das Jahr im Überblick</p> <p>20 Erdgasbeschaffung Erdgasbeschaffung und zugehörige Dienstleistungen Die schweizerische Erdgasbeschaffung</p> <p>23 Erdgastransport und -transit Das schweizerische Transportnetz Kommerzieller Transport Erdgastransport im europäischen Umfeld</p> <p>25 Asset Management Technischer Betrieb und Unterhalt Technische Branchenkoordination und Behörden-Engineering</p> <p>27 Swissgas – vielfältige Plattform mit breitem Netzwerk Von Plattformen und Netzwerken... Unerlässliche grenzüberschreitende Zusammenarbeit Vielfältiges, vernetztes Know-how</p> <p>32 Geschäftsleitung</p> <p>34 Gesellschaftsorgane Tätigkeit des Verwaltungsrates Zusammensetzung des Verwaltungsrates Geschäftsleitung und Revisionsstelle</p> <p>37 Mitwirkung in internationalen Organisationen</p> <p>38 Begriffe, Abkürzungen und Einheiten</p>	<p>8 Entretien avec Christoph Stutz, Président, et Ruedi Rohrbach, Directeur général</p> <p>18 Rétrospective</p> <p>20 Approvisionnement en gaz naturel Approvisionnement en gaz naturel et prestations liées L'approvisionnement suisse en gaz naturel</p> <p>23 Transport et transit du gaz naturel Le réseau de transport suisse Transport commercial Transport du gaz naturel en Europe</p> <p>25 Gestion des actifs Exploitation technique et entretien Coordination technique de branche et services d'ingénierie auprès des autorités</p> <p>27 Swissgas – une plateforme variée, un vaste réseau Des plateformes et des réseaux... Une collaboration transfrontalière indispensable Un savoir-faire multiple en réseau</p> <p>32 Direction</p> <p>34 Organes de la société Activités du Conseil d'administration Composition du Conseil d'administration Direction et organe de révision</p> <p>37 Participation aux organismes internationaux</p> <p>38 Définitions, abréviations et unités</p>
--	--

Swissgas in Kürze

Swissgas en bref

Swissgas beschafft Erdgas in jeder Form für die Schweizer Versorgung und wahrt die diesbezüglichen Interessen im In- und Ausland in Zusammenarbeit mit den Regionalgesellschaften. Swissgas hat die Rechtsform einer Aktiengesellschaft und hält Beteiligungen im In- und Ausland. Die vier Regionalgesellschaften EGO, EGZ, GVM und GAZNAT sind zugleich Aktionäre wie auch Kunden. Sie haben Swissgas einen wesentlichen Teil ihrer Erdgasbeschaffung übertragen. Bei Swissgas ist die Koordinationsstelle (www.ksdl-erdgas.ch) für Durchleitungen Dritter auf dem Hochdrucknetz angegliedert.

8002 Zürich, Grüttistrasse 44
Gründung: 7.4.1971, Geschäftsjahr: 1.1. – 31.12.

Swissgas achète du gaz naturel, approvisionne la Suisse en gaz naturel sous toutes ses formes et défend les intérêts liés à cette mission en Suisse et à l'étranger, en collaboration avec les sociétés régionales. Swissgas est une société anonyme qui détient des participations en Suisse et à l'étranger. Les quatre sociétés régionales EGO, EGZ, GVM et GAZNAT sont à la fois actionnaires et clientes de Swissgas, société à laquelle elles ont confié une part essentielle de leur approvisionnement en gaz naturel. L'Office de coordination (www.ksdl-erdgas.ch) pour l'accès au réseau des tiers au réseau à haute pression est rattaché à Swissgas.

8002 Zurich, Grüttistrasse 44
Création: 7.4.1971, Exercice comptable: 1.1. – 31.12.

swissgas.ch

Aktienkapital CHF
Capital-actions CHF

60 Mio.

Gasverkauf CHF
Ventes de gaz CHF

412,5 Mio.

Beschaffte Erdgasmenge
Gaz naturel acheté

16,2 TWh

Bilanzsumme CHF
Somme du bilan CHF

373,9 Mio.

Erdgas-Importe Schweiz

Importations de gaz naturel en Suisse



Import-Portfolio der Schweizer Erdgaswirtschaft 2017: 38,9 TWh
Portfolio d'importation de l'industrie gazière Suisse 2017: 38,9 TWh

Beteiligungen/Investments Participations/Investissements



Swissgas Speicher AG, Zürich
(Analysen, Abklärungen und Engagement betreffend Erdgasspeicher)

Swissgas Stockage SA, Zurich
(analyses, vérifications en matière de stockage de gaz naturel et engagement dans ce domaine)



SET Swiss Energy Trading AG, Zürich (Portfoliooptimierung und Handel mit Energieprodukten), 65 % treuhänderisch für die Regionalgesellschaften

SET Swiss Energy Trading AG, Zurich (optimisation de portefeuilles et négociation de produits énergétiques), 65 % à titre fiduciaire pour les sociétés régionales



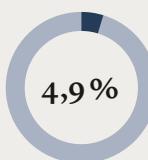
Transitgas AG, Zürich
(Betrieb und Unterhalt der Transitgas-Pipeline)

Transitgas SA, Zurich
(en charge de l'exploitation et de l'entretien du gazoduc de Transitgas)



Swiss Gas Invest AG, Vevey

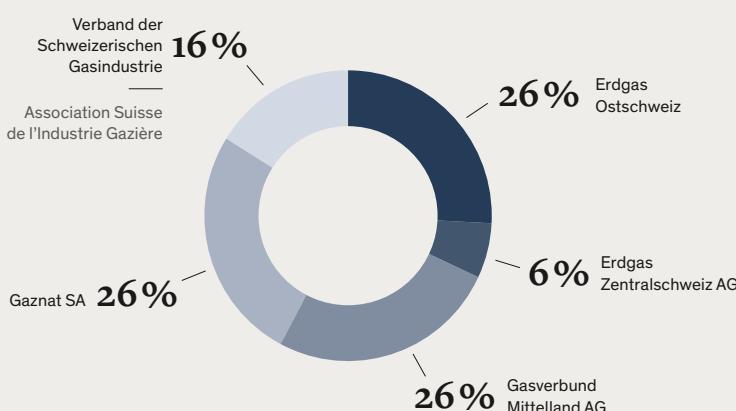
Swiss Gas Invest SA, Vevey



FluxSwiss Sagl, Lugano
(Netzbetreiber)

FluxSwiss Sagl, Lugano
(exploitant de réseau)

Aktionariat Swissgas Actionnariat de Swissgas



Gesamtlänge des Leitungsnetzes
Longueur totale du réseau

260 km

Kumulierte Investitionen in CHF
Investissements cumulés en CHF

346 Mio.

Spezialisten für Sie im Einsatz

An erster Stelle stehen bei Swissgas die Mitarbeitenden. Es sind unsere Spezialisten, die täglich für Sie im Einsatz sind. Dabei sind ganz unterschiedliche Berufe bei Swissgas vertreten – vom Elektriker und dem Tiefbauzeichner bis zum Betriebsökonom oder Wirtschaftsingenieur, um nur einige zu nennen. Sie alle arbeiten als enges Team zusammen und setzen ihr Wissen und ihre Fachkenntnisse täglich dafür ein, die Schweiz mit dem Energieträger Erdgas zu versorgen. Im diesjährigen Geschäftsbericht möchten wir Ihnen einige von unseren Spezialisten vorstellen.

Des spécialistes qui interviennent pour vous

Les collaborateurs figurent au premier plan chez Swissgas. Ce sont nos spécialistes qui interviennent chaque jour pour vous. Des professions très différentes sont représentées chez Swissgas, de l'électricien et du dessinateur en génie civil à l'économiste d'entreprise ou à l'ingénieur en économie, pour n'en citer que quelques-unes. Ils travaillent tous comme une équipe soudée et mettent leurs connaissances et leurs compétences à votre disposition chaque jour pour approvisionner la Suisse avec cet agent énergétique qu'est le gaz naturel. Dans le rapport de gestion de cette année, nous aimerions vous présenter quelques-uns de nos spécialistes.



Diana Riechsteiner

*Technische Sachbearbeitung
Leitungen und GIS
Gestion technique des conduites
et du SIG*

Im Bereich Asset Management Leitungen und GIS ist Diana Riechsteiner zuständig für die Prüfung eingegangener Baugesuche sowie für deren technische Sachbearbeitung, die notwendigen Abklärungen mit den Behörden und akkurate Pflege der entsprechenden Datenbanken.

Wann ist Ihre Expertise besonders gefragt?

«Als diplomierte Tiefbauzeichnerin bringe ich Verständnis für die Bauprozesse mit und kann so die Machbarkeit eines Projektes prüfen und beurteilen.»

Dans le domaine de la Gestion des actifs des conduites et du SIG, Diana Riechsteiner est responsable de la vérification des demandes de construction ainsi que de la gestion technique relative, des clarifications avec les autorités et de l'administration de la banque de données.

Quand votre expertise est-elle particulièrement sollicitée ?

«En tant que dessinatrice en génie civil, j'apporte ma compréhension des processus de construction et je peux ainsi vérifier la faisabilité d'un projet.»



Fridolin Jenny

*Leiter Sicherheit und Normen
Responsable de la sécurité et
des normes*

Sicherheit, Gesundheit, korrekte Bedienung – das ist der Fachbereich von Fridolin Jenny. Als Sicherheitsbeauftragter im Bereich Asset Management ist er auch derjenige, der überprüft, ob der Arbeitsbereich frei von Gas und somit sicher für Schneid- oder Schweißarbeiten ist.

Eine Erkenntnis, die Sie mit Ihrer langjährigen Erfahrung gewonnen haben?
«Vor dem Erdgas muss man keine Angst, aber grössten Respekt haben.»

Sécurité, santé, utilisation correcte sont les domaines de Fridolin Jenny. En tant que responsable de la sécurité dans la Gestion des actifs, il est aussi celui qui vérifie si le lieu de travail est exempt de gaz et donc sûr pour la réalisation des opérations de soudure ou de découpage.

Une connaissance que vous avez acquise au fil de votre longue expérience?
« Face au gaz naturel, il ne faut pas avoir de peur, mais du respect. »





Markus Kuhn

*Betriebsassistent Anlagen
Assistant d'exploitation
des installations*

Markus Kuhn liegt die Leidenschaft für Erdgas förmlich im Blut. Schon sein Vater war bei Swissgas tätig. Heute ist der Sohn im Einsatz für eine höchstmögliche Anlagenverfügbarkeit. Um dies sicherzustellen, kümmert sich der gelernte Anlagen- und Apparatebauer um Kontrolle, Wartung, Instandhaltung und Erneuerung der Anlagen.

Was sind wichtige Kompetenzen für Ihren Beruf?

«Neben der fachlichen Grundausbildung und dem Anspruch auf Präzision ist es ganz klar die Leidenschaft für den Beruf. Mit Leidenschaft ist alles möglich.»

Markus Kuhn a le gaz naturel dans le sang, déjà son père travaillait chez Swissgas. Aujourd'hui, le fils s'engage pour une disponibilité maximale des installations. Le constructeur d'appareils et d'installations expérimenté s'occupe ainsi du contrôle, de la maintenance, de l'entretien et du renouvellement des installations.

Quelles sont les compétences les plus importantes pour votre métier ?

«En plus de l'exigeante formation professionnelle de base et l'exigence personnelle en matière de précision, il est évident qu'il faut être passionné par son métier. Avec la passion, tout est possible.»



Andrea Martena

Fachexperte Transportmanagement
Expert spécialisé Gestion du transport

Er sorgt dafür, dass das Gas da ankommt, wo es soll: Andrea Martena ist als gelernter Maschinenmechaniker und Informatiktechniker mit einem MBA in strategischem Management für die Koordination des Netzzugangs aller Kunden in der Schweiz verantwortlich.

Was spornt Sie jeden Tag an?
«Das spannende Zusammenspiel aus wirtschaftlichen, technischen und regulatorischen Faktoren innerhalb des Erdgasmarktes.»

Il s'assure que le gaz arrive au bon endroit. Mécanicien sur machines expérimenté et technicien informatique titulaire d'un MBA en management stratégique, il est responsable de la coordination de l'accès au réseau de tous les clients en Suisse.

Qu'est-ce qui vous motive tous les jours ?
«L'interaction passionnante des facteurs économiques, techniques et réglementaires sur le marché du gaz naturel.»

Werner Surber

*Leiter Energie-Services
Responsable Services Énergie*

Er ist seit 12 Jahren bei Swissgas Experte für das Controlling von Energie-Verträgen, für die Erstellung von Rechnungen sowie zahlreichen Reports und Statistiken.

Wie hat sich Ihr Aufgabenbereich in den letzten Jahren verändert?

«Sehr stark. Wir passen unsere Dienstleistungen laufend den sich verändernden Kunden- und Marktbedürfnissen an. Heute haben wir, im Gegensatz zu früher, oft pro Handelstag mehr als zehn Transaktionen zu unterschiedlichen Preisen. Um in Zukunft noch flexibler unsere Dienstleistungen erbringen zu können, führen wir parallel zum Tagesgeschäft eine neue integrierte Datenbank ein.»

Responsable depuis 12 ans chez Swissgas pour le contrôle des contrats, l'établissement des factures et de nombreux rapports et statistiques.

Comment a évolué votre domaine d'activité ces dernières années ?

«Très fortement. Nous adaptons en permanence nos services aux besoins des clients et du marché, qui sont en perpétuelle mutation. Contrairement au passé, nous avons souvent plus de dix transactions par jour à des prix différents. Pour être en mesure de fournir nos prestations de manière encore plus flexible à l'avenir, nous allons introduire une nouvelle solution de banque de données intégrée en parallèle.»



Interview mit Präsident Christoph Stutz und CEO Ruedi Rohrbach

Entretien avec Christoph Stutz, président, et Ruedi Rohrbach, directeur général

Nach rund 25 Jahren in der schweizerischen «Erdgaswelt», wovon 7 Jahre als Präsident von Swissgas, scheiden Sie aus Präsidium und Verwaltungsrat aus. Welche Erkenntnisse und Erfahrungen können Sie der Erdgaswirtschaft und Swissgas mit auf den Weg geben?

Christoph Stutz: Es ist nicht ratsam, bei einem Rücktritt gute Ratschläge erteilen zu wollen. Aktuell ist die Energiebranche im Allgemeinen und die Gasbranche im Besondern einem sehr raschen Wandel unterworfen. Die Branche hat in den letzten Jahren bewiesen, dass sie mit diesen Veränderungen gut umzugehen versteht. Ich wünsche ihr, dass sie diese Handlungsbereitschaft und Flexibilität beibehält und rasch auf die sich verändernde Verhältnisse – idealerweise proaktiv – eingehet.

Nach Annahme der Energiestrategie 2050 durch das Volk im Mai 2017 hat der Bundesrat per Januar 2018 die totalrevidierte Energiegesetzgebung in Kraft gesetzt. Erdgas ist darin praktisch kein Bestandteil, ein Gasversorgungsgesetz ist vor etwa 2024 wohl kaum in Kraft. Sehen Sie darin Chancen oder Risiken für die Branche und Swissgas?

Christoph Stutz: Ich wundere mich immer wieder, dass die meisten Politiker Energie mit Strom gleichsetzen. Dabei beträgt Strom am gesamten Energieverbrauch der Schweiz lediglich 25 %, d.h. nur gut doppelt so viel wie Erdgas.

Dass Gas in der Energiestrategie kaum Platz fand, hat Vor- und Nachteile.

Die aktuelle gesetzliche Regelung lässt sehr viel Interpretationsspielraum offen. Dies führt aber auch dazu, dass Rechtsunsicherheit entsteht und Raum für die Erprobung von juristischem Arsenal. Der Nachteil besteht darin, dass der Gesetzgeber stromfokussiert ist und durch die dort entstandenen Probleme absorbiert ist. Er sieht sich ausserstande, hier mit einfachen Mitteln Rechtssicherheit zu schaffen. Andererseits schafft die praktisch inexistentie gesetzliche Regelung der Gasver-

Après avoir passé 25 ans dans le «monde du gaz naturel» suisse, dont 7 comme président de Swissgas, vous quittez le présidium et le conseil d'administration. Quels enseignements et expériences retirez-vous de l'industrie du gaz naturel et de Swissgas ?

Christoph Stutz: Il n'est pas usuel de vouloir donner de bons conseils lors d'un départ. Actuellement, le secteur de l'énergie en général et du gaz en particulier est soumis à une évolution très rapide. Au cours des dernières années, la branche a prouvé qu'elle savait comment bien aborder ces changements. Je lui souhaite de conserver cette volonté d'agir ainsi que cette flexibilité et de réagir vite aux conditions changeantes, idéalement de manière proactive.

Après l'approbation de la Stratégie énergétique 2050 par le peuple en mai 2017, le conseil fédéral a mis en vigueur dès janvier 2018 la législation sur l'énergie entièrement révisée. Le gaz naturel n'en fait pratiquement pas partie et aucune loi sur l'approvisionnement en gaz ne se profile à l'horizon avant 2024. Y voyez-vous plutôt des chances ou des risques pour la branche et pour Swissgas ?

Christoph Stutz: Je m'étonne toujours que la plupart des politiciens assimilent l'énergie à l'électricité. Celle-ci ne représente que 25 % de l'ensemble de la consommation énergétique en Suisse, c'est-à-dire seulement deux fois plus que le gaz naturel.

La faible place accordée au gaz dans la stratégie énergétique présente des avantages et des inconvénients.

La réglementation juridique actuelle offre une grande marge à l'interprétation, mais cela entraîne un flou juridique et donne l'occasion d'essayer l'arsenal des lois. L'inconvénient est que le législateur se concentre sur l'électricité et est absorbé par les problèmes qui surviennent. Il se voit incapable de créer ici la sécurité juridique avec de simples moyens.

En outre, la réglementation juridique pratiquement inexiste de l'approvisionnement en gaz laisse une



Christoph Stutz, Präsident, und Ruedi Rohrbach, CEO

Christoph Stutz, président et Ruedi Rohrbach, directeur général

sorgung auch Freiräume, welche die Branche und vor allem die Versorger kreativ nutzen können.

Die Energie und damit auch die Erdgaswirtschaft befindet sich in einem tiefgreifenden Veränderungsprozess. Was bedeutet das für ein Unternehmen wie Swissgas und wo sehen Sie dieses in 10 Jahren?

Christoph Stutz: Der Umbau der Energieversorgung bringt zahlreich Fragen mit sich, die derzeit ungelöst sind. Das zeigt etwa die aktuelle Diskussion um das neue Strommarktdesign, speziell um die Versorgungssicherheit. Diese scheint mir wegen zu optimistischer Annahmen seitens des UVEK gerade in strengen Winterzeiten nicht mehr sicher gewährleistet. Sogar die Elcom geht davon aus, dass die Stromversorgung nur noch bis 2020 gesichert sei. Drei Möglichkeiten erlauben, diese Versorgungslücke zu schliessen: mit importiertem Atomstrom, mit importiertem Kohlestrom – bei- des Lösungen, die angeblich politisch niemand will, bei- des wird aber trotz anders lautenden Beteuerungen

marge de manœuvre que le secteur et surtout les fournisseurs peuvent utiliser de manière créative.

L'industrie de l'énergie et donc celle du gaz naturel traversent un processus de changement profond. Qu'est-ce que cela signifie pour une entreprise comme Swissgas et où voyez-vous celle-ci dans 10 ans ?

Christoph Stutz: La transformation de l'approvisionnement énergétique donne lieu à de nombreuses questions qui n'ont pas encore trouvé de réponse. La discussion actuelle sur la nouvelle conception du marché de l'électricité, notamment la sécurité de l'approvisionnement, en témoigne. Suite à des hypothèses trop optimistes de la part du DETEC, celle-ci ne me semble plus garantie, justement en période d'hiver rigoureux. Même l'Elcom part du principe que l'approvisionnement en électricité n'est assuré que jusqu'en 2020. Trois possibilités permettent de combler cette pénurie: du courant d'origine nucléaire et du charbon importés; deux solu-

bereits heute praktiziert. Die dritte Lösung besteht in vermehrtem Einsatz von Gas in der Schweiz, sei es zur Stromproduktion, im Wärmemarkt oder in der Mobilität. Bis darauf von offizieller Seite reagiert wird, bedarf es möglicherweise zuerst eines Versorgungszusammenbruchs.

Deshalb sehe ich für die Zukunft von Gas in den nächsten Jahren durchaus gute Chancen. Kommt hinzu, dass die stark propagierte Elektromobilität zusätzlich den ohnehin schon knappen Strom beanspruchen wird.

Welche Rolle soll denn Gas in der Energieversorgung tatsächlich spielen?

Christoph Stutz: Es ist bedauerlich, dass der Politik und den Behörden der Gesamtblick über das Ganze fehlt. Gas und insbesondere auch die ganze Netzinfrastruktur bieten optimale Lösungen an. Dies z.B. mit Wärme-Kraft-Kopplungsanlagen, den Netzen, die im Gegensatz zum Stromnetz Überschussstrom in Form von synthetischem Gas im Sommer speichern können oder auch den erneuerbaren Gasen, um CO₂-Emissionen in der

Swissgas ist national und international sehr gut verankert und verfügt über hohe Fachkompetenz.

Wärmeversorgung weiter zu reduzieren. Sowohl in der Wärmeversorgung wie auch im Mobilitätsbereich hat Erdgas gegenüber Benzin, Diesel und Heizöl enorme Vorteile bezüglich CO₂-Emissionen und Stickstoff-Belastung.

Wichtig scheint mir in diesem Zusammenhang das Commitment der Gaswirtschaft, den Anteil an erneuerbarem Gas im Wärmemarkt bis 2030 auf 30% zu erhöhen und das Potential der Power-to-Gas-Technologie voranzutreiben.

Zweifelsohne wird sich die Energiewelt verändern. Um zu wissen, wie sie in zehn Jahren aussehen wird, bräuchte es eine Kristallkugel. Sicher ist, dass dezentrale Energielösungen in Zukunft immer wichtiger werden. Hier bieten sich auch neue Geschäftsmodelle an, etwa im Bereich des Zusammenspiels von Strom-, Gas- und Wärmenetzen.

Es werden neue Akteure in der Energieversorgung auftreten, und es wird wohl, wie in anderen Branchen, zu Zusammenschlüssen kommen.

tions que personne ne souhaite politiquement, mais qui sont déjà en pratique aujourd'hui malgré des assertions contraires. La troisième solution consiste à utiliser davantage le gaz en Suisse, que ce soit pour la production d'électricité, le marché de la chaleur ou la mobilité. Juste à ce que les autorités réagissent, il faut peut-être d'abord que l'approvisionnement s'effondre.

Je vois donc de bonnes chances pour le gaz dans les années à venir. Ajoutons à cela que l'électromobilité fortement encouragée va solliciter encore plus l'électricité déjà rare.

Quel rôle le gaz doit-il alors jouer dans l'approvisionnement énergétique ?

Christoph Stutz: Il est regrettable que la vue d'ensemble sur cette situation fasse défaut au monde politique et aux autorités. Le gaz et notamment l'ensemble de l'infrastructure du réseau offrent des solutions optimales. P.ex. avec des centrales de cogénération, les réseaux qui – contrairement au réseau électrique – peuvent stocker l'électricité superflue sous la forme de gaz synthétique en été ou les gaz renouvelables afin de réduire encore les émissions de CO₂ dans le cadre de l'approvisionnement en chaleur. Dans le domaine de l'approvisionnement en chaleur comme dans celui de la mobilité, le gaz naturel présente d'énormes avantages en matière d'émissions de CO₂, d'azote et de particules par rapport à l'essence, au diesel et au mazout.

Dans ce contexte, l'engagement de l'industrie du gaz d'augmenter la part du gaz renouvelable sur le marché de la chaleur à 30% d'ici 2030 et de promouvoir le potentiel de la technologie Power-to-Gas me semble important.

L'univers énergétique changera, c'est certain. Il faudrait toutefois une boule de cristal pour savoir à quoi il ressemblera dans dix ans. Ce qui est sûr, c'est que les solutions énergétiques décentralisées vont gagner en importance. De nouveaux modèles commerciaux s'offrent également dans ce domaine, notamment via l'interaction de réseaux d'électricité, de gaz et de chaleur.

De nouveaux acteurs apparaîtront sur la scène de l'approvisionnement énergétique et donneront naissance à des alliances, comme dans d'autres branches.

Les réseaux resteront importants. La direction que tout cela prendra sera toutefois fortement influencée par le cadre réglementaire, par exemple si la convergence des réseaux joue un rôle.

Qu'est-ce que cela signifie pour Swissgas dont vous êtes le président du conseil d'administration ?

Christoph Stutz: Swissgas est un exploitant de réseau très bien ancré aux niveaux national et international le-

Die Netze werden auch in Zukunft wichtig bleiben. Welche Richtung das Ganze nehmen wird, wird aber auch stark vom regulatorischen Umfeld abhängen, etwa ob die Netzkonvergenz zum Tragen kommt.

Was heisst das für Swissgas, deren Verwaltungsratspräsident Sie sind?

Christoph Stutz: Swissgas ist national und international sehr gut verankert und ein Netzbetreiber mit hoher Fachkompetenz. Auf Basis dieser Stärken wünsche ich mir für Swissgas, dass das in den letzten Jahren vorbereitete Unbundling nun rasch umgesetzt wird und die heutige Swissgas zur reinen Netzgesellschaft wird ohne Beschaffungsfunktionen.

Dieser Schritt wird viel zur Klarheit bei den Kernaufgaben beitragen, die Interessenslage der Aktionäre von Swissgas bündeln und juristische Stolpersteine aus dem Wege räumen. Lassen Sie mich kurz erläutern, weshalb ich ein Unbundling der Swissgas für klug erachte.

Der schweizerische Gesetzgeber wird in einigen Jahren das sogenannte Gasversorgungsgesetz erlassen, das eine Marktöffnung im Bereich Gas fordern wird. Die Marktöffnung bedingt, dass das heutige Konstrukt der Swissgas, die sowohl in den Bereichen Energie (Swissgas erbringt im Bereich Energie nur Energiedienstleistungen back-to-back, der eigentliche Handel erfolgt durch andere Markakteure) als auch Netz (als Eigenerin und Betreiberin der baulichen Infrastrukturen, welche für den Gastransport notwendig sind) tätig ist, aufgeteilt wird. Die Bereiche Energie und Netz sollen nicht nur operativ, sondern auch rechtlich getrennt werden.

Die Bereiche Energie und Netz sollen nicht nur operativ, sondern auch rechtlich getrennt werden.

Eine mögliche Reaktion kann darin bestehen, nicht zu reagieren und alles so zu belassen, wie es ist. Die Konsequenz aus einem solchen Verhalten wäre, dass der Gesetzgeber das Unbundling anordnen wird und die Umsetzung verlangt. Wenn Swissgas und ihre Eigner das einseitige Anordnen des Gesetzgebers verhindern wollen, müssen sie selbst tätig werden. Das hat den Vorteil, dass man die Dinge hoffentlich gescheiter, effizienter und profitabler strukturiert. Insofern haben Swissgas und ihre Eigner ein Interesse, das Thema Unbundling proaktiv anzugehen.

quel est doté de compétences techniques avancées. En s'appuyant sur ces points forts, j'espère que la dissociation préparée ces dernières années sera maintenant rapidement mise en place et que la Swissgas d'aujourd'hui deviendra une pure société d'exploitation du réseau sans fonctions d'approvisionnement.

Cette étape contribuera grandement à clarifier les activités principales, à regrouper les intérêts des actionnaires de Swissgas et à supprimer les obstacles juridiques. Permettez-moi d'expliquer brièvement pourquoi je pense qu'une dissociation de Swissgas serait judicieuse.

Swissgas est très bien ancrée aux niveaux national et international et dotée de compétences techniques avancées.

Dans quelques années, le législateur suisse va promouvoir la loi sur l'approvisionnement en gaz qui exigera une ouverture du marché du gaz. L'ouverture du marché entraînera la refonte de la structure actuelle de Swissgas, qui est active aussi bien dans le domaine de l'énergie (dans le domaine de l'énergie, Swissgas fournit uniquement des services énergétiques «back-to-back», le commerce proprement dit étant pris en charge par d'autres acteurs du marché) que comme réseau (propriétaire et exploitante des infrastructures nécessaires au transport du gaz). Les domaines de l'énergie et des réseaux sont distincts sur le plan opérationnel, mais aussi juridique.

Une réaction serait de ne pas réagir et de tout laisser en l'état. Si Swissgas et ses propriétaires veulent éviter d'être contraints par le législateur, ils doivent agir eux-mêmes. Ce qui présente l'avantage, on l'espère, de pouvoir structurer les choses de manière plus intelligente, plus efficace et plus rentable. Swissgas et ses propriétaires ont donc intérêt à aborder le thème de la dissociation de manière proactive.

Vous vous prononcez donc clairement en faveur d'une dissociation rapide de Swissgas ?

Christoph Stutz: Oui. Pour moi, la dissociation doit être décidée et mise en oeuvre aussi rapide que possible. L'implémentation opérationnelle de la dissociation suppose également une adaptation des conditions juridiques à la nouvelle situation. Il faut tout d'abord dissocier les domaines de l'énergie et des réseaux en les

Sie sprechen sich also klar für ein rasches Unbundling der Swissgas aus?

Christoph Stutz: Ja, für mich soll ein Unbundling so rasch wie möglich entschieden und umgesetzt werden. Die operative Implementierung des Unbundling setzt voraus, dass auch die rechtlichen Verhältnisse den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Diese bestehen primär in einer rechtlichen Trennung der Bereiche Energie und Netz, indem beide Bereiche in verschiedene Gesellschaften ausgegliedert und betrieben werden. Es macht Sinn, den Bereich Netz, also die gemeinsame Infrastruktur, in einer Gesellschaft anzusiedeln, an welcher die Gasbranche gemeinsam beteiligt ist. Das wäre Swissgas. Den Bereich Energie, also die Beschaffung und den Handel mit Erdgas, könnte grundsätzlich jeder Gaslieferant selber verfolgen.

Eine Regionalgesellschaft, die EGO, hat sich genau dazu entschieden und betreibt dieses Geschäft über die OpenEP. Die anderen drei Regionalgesellschaften (GVM, EGZ und Gaznat) verfolgen eine andere Lösung, indem sie zumindest einen Teil ihrer Tätigkeiten in diesem Bereich gemeinsam bündeln wollen. Als Vehikel für dieses gemeinsame Wirtschaften soll SET dienen.

Der Vorteil der beschriebenen Vorgänge besteht meines Erachtens darin, dass die verschiedenen Interessen aller Beteiligten besser in Einklang gebracht werden.

Die rechtlichen Verhältnisse müssen den neuen Gegebenheiten angepasst werden.

Der Bereich Netz soll von den Gasversorgern gemeinsam unter dem Dach der Swissgas betrieben werden, die als «GridCo» im Interesse aller dafür sorgt, die Infrastruktur in einwandfreiem Zustand zu erhalten und den Gasversorgern für ihre Geschäftstätigkeiten zur Verfügung steht.

Sichere und wirtschaftliche Erdgasversorgung einerseits – Bevölkerungsdichte sowie zunehmende Besiedlung und Gesetzesvorschriften wie die neue Störfallverordnung andererseits. Was bedeutet dieses zunehmende Spannungsfeld für Betreiber von Erdgasleitungen und wie begegnen Sie demselben?

Christoph Stutz: Sie sprechen hier ein tatsächlich vorhandenes Spannungsfeld an. Die Rohrleitungen wurden meist lange vor den benachbarten Überbauungen errichtet. Die Einzonung von neuen Gebieten durch die

scindant et en les exploitant séparément. Il est logique d'établir le domaine des réseaux, c'est-à-dire l'ensemble des infrastructures, dans une société dans laquelle le secteur du gaz est impliqué conjointement. Ce serait Swissgas. Le domaine de l'énergie, c'est-à-dire l'approvisionnement et le commerce de gaz naturel, pourrait en principe être pris en charge par chaque fournisseur de gaz.

Une certaine ouverture du marché a déjà été introduite avec la convention de branche.

Une société régionale, EGO, a justement opté pour cette solution et gère cette activité par le biais d'Open-EP. Les trois autres sociétés régionales (GVM, EGZ et Gaznat) souhaitent faire autrement en gérant ensemble au moins une partie de leurs activités dans ce domaine. SET doit servir de véhicule pour cette gestion conjointe.

Pour moi, l'avantage des processus décrits est une meilleure façon de concilier les intérêts de tous les participants.

Le domaine des réseaux doit être exploité en commun par les fournisseurs de gaz sous l'égide de Swissgas, qui agit comme «GridCo» dans l'intérêt de tous, maintient les infrastructures en bon état et reste à la disposition des fournisseurs de gaz pour leurs activités commerciales.

Un approvisionnement en gaz naturel sûr et économique d'un côté, la densité de la population ainsi que l'urbanisation croissante et des dispositions légales comme la nouvelle ordonnance sur les accidents majeurs de l'autre. Que signifie cette tension croissante pour les exploitants de gazoducs et comment y faites-vous face ?

Christoph Stutz: Vous évoquez une tension bien réelle. Pour la plupart, les conduites ont été installées bien avant les constructions voisines. Le classement de nouvelles zones par les communes a clairement trop peu tenu compte de ces constructions d'infrastructures. C'est la raison pour laquelle les autorités fédérales disposent pour la première fois d'un screening de toutes les installations de transport par conduites.

Si des coûts supplémentaires devaient maintenant être générés – en particulier des déplacements de conduite extrêmement onéreux – il en résultera des dépenses additionnelles importantes en frais de transport

Kommunen hat ganz klar zu wenig Rücksicht auf diese Infrastrukturbauten genommen.

Deshalb haben die Bundesbehörden erstmals ein Screening aller Erdgas-Rohrleitungsanlagen verfügt, das aktuell vorliegt. Wenn daraus abgeleitet zusätzliche Kosten – speziell auch extrem teure Leitungsumlegungen – gefordert werden sollten, bringt das für die Erdgasbezüger erhebliche Mehrausgaben bei den Transportkosten mit sich. Dies wird vor allem die produzierende Industrie treffen, die heute bereits mit den hohen Lohnkosten kämpft. Je nach Situation muss bei schwierigen Leitungsabschnitten vielleicht sogar die Frage eines Rückbaus gestellt werden.

Es wird deshalb unumgänglich sein, dass sich die Bundesämter BAFU und BFE um Augenmass bemühen und von administrativen Maximalforderungen absehen. Ich bin dezidiert der Meinung, dass das Gefährdungspotential von Gasleitungen geringer ist, als dasjenige von Hochrisiko-Eisenbahngefahrengütertransporten mitten durch Bahnhöfe und dicht besiedelte Wohngebiete.

Sollten sich auf Verhandlungsebene keine tragbaren Lösungen abzeichnen, muss sich die Branche überlegen, eine forensische Überprüfung in Betracht zu ziehen. Ich bin jedoch zuversichtlich, dass diese Ultima Ratio von keiner Seite gesucht wird.

Die TENP ist eine der wichtigsten Transitleitungen für Erdgas in Westeuropa und für die Erdgasversorgung der Schweiz von grösster Bedeutung.

Im Winter 2017/2018 stand die für die schweizerische Erdgasversorgung wichtige TENP (Trans Europa Naturgas Pipeline) nur sehr eingeschränkt zur Verfügung. Was ist vorgefallen?

Ruedi Rohrbach: Die TENP ist eine der wichtigsten Transitleitungen für Erdgas in Westeuropa und für die Erdgasversorgung der Schweiz von grösster Bedeutung. Der überwiegende Teil des in die Schweiz importierten Erdgases wird durch die TENP und ab der Schweizer Grenze durch das daran anschliessende Transitgassystem transportiert. Über die von Swissgas betriebenen Zollmessstationen wird das Erdgas anschliessend in die verschiedenen Landesregionen verteilt. Bei geplanten Inspektionen der TENP zeigte sich die Notwendigkeit zusätzlicher Inspektionen und ausserordentlicher Wartungsarbeiten

pour les fournisseurs de gaz naturel. L'industrie de production, qui lutte déjà actuellement contre les coûts salariaux élevés, en sera surtout touchée. Selon la situation, la question d'un démantèlement doit même peut-être se poser pour les tronçons difficiles.

Le TENP est l'une des plus importantes conduites de transit du gaz naturel en Europe occidentale, et il est capital pour l'approvisionnement en gaz naturel de la Suisse.

Il sera donc inévitable que les offices fédéraux OFEV et OFEN s'efforcent de faire preuve de discernement et excluent les exigences administratives maximales. Je crois fermement que le potentiel de risque des gazoducs est inférieur à celui des transports de marchandises dangereuses à haut risque par rail au milieu des gares et des zones habitées à forte densité de population.

Si aucune solution viable ne se dessinait sur le terrain des négociations, la branche serait contrainte de défendre ses intérêts. Je suis toutefois convaincu qu'aucune partie ne souhaite cette solution de dernier recours.

La disponibilité du gazoduc TENP (Trans Europa Naturgas Pipeline), important pour l'approvisionnement suisse en gaz naturel, a été très limitée au cours de l'hiver 2017/2018. Que s'est-il passé ?

Ruedi Rohrbach : Oui, le TENP est l'une des plus importantes conduites de transit du gaz naturel en Europe occidentale, et il est capital pour l'approvisionnement en gaz naturel de la Suisse. La plus grande partie du gaz naturel importé en Suisse est acheminée par le TENP puis, à partir de la frontière suisse, par le système Transitgas, raccordé à ce dernier. Le gaz naturel est réparti dans les différentes régions du pays via les postes de comptage douanier exploités par Swissgas. Les inspections programmées du TENP ont montré la nécessité de procéder à des inspections supplémentaires et à des travaux de maintenance exceptionnels sur un tronçon pouvant atteindre 400 kilomètres, au nord du point de passage frontalier de Wallbach.

Les deux gestionnaires allemands du réseau de transport, Open Grid Europe (OGE) et Fluxys TENP, ont donc décidé à la fin de l'été 2017 la mise hors service

auf einer Strecke von bis zu 400 Kilometern direkt nördlich vom Grenzübergangspunkt Wallbach.

Die beiden deutschen Fernleitungsnetzbetreiberinnen Open Grid Europe (OGE) sowie Fluxys TENP entschlossen sich deswegen im Spätsommer 2017 zur vorläufigen Ausserbetriebnahme des betroffenen Streckenabschnitts. Seit dann sind als Folge dieser Einschränkung nur noch etwa 50 % der sonst üblichen Kapazität verfügbar. Deswegen kündigten die Betreiberinnen der TENP den Marktakteuren das Risiko allfälliger Kürzungen gebuchter fester Kapazitäten an. Das Risiko besteht mit Wirkung ab Herbst 2017 vorerst bis zum Winter 2020.

Und wie sind Sie mit dieser besonderen Herausforderung umgegangen, um die Versorgungssicherheit aufrecht zu erhalten?

Ruedi Rohrbach: Ein Ereignis dieses Ausmaßes bei einer derart wichtigen Importroute ist seit Bestehen der schweizerischen Gaswirtschaft bisher noch nie aufgetreten. Hinzu kam, dass mit Blick auf den unmittelbar bevorstehenden Winter sehr rasch Lösungen gefunden werden mussten. Für die Bewältigung dieser aussergewöhnlichen Herausforderung wurde unter gemeinsamer Leitung von Swissgas und dem Verband der schweizerischen Gasindustrie (VSG) mit den Regionalgesellschaften eine effektive und schlagkräftige Taskforce gebildet. Sie erarbeitete gemeinsam Lösungen und koordinierte Massnahmen, wobei deren Umsetzung in der Verantwortung von Netzbetreibern und Beschaffungsorganisationen lag.

Die Kontakte insbesondere mit dem Bundesamt für Energie und dem Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung haben sich dabei sehr bewährt.

Darüber hinaus wurde durch diese Organisation die konzise Kommunikation und Information sichergestellt. Einerseits innerhalb der Gaswirtschaft sowie mit den involvierten Behörden und andererseits bedarfswise mit der Öffentlichkeit. Insbesondere die Kontakte mit dem Bundesamt für Energie und dem Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung haben sich dabei sehr bewährt.

provisoire du tronçon concerné. Suite à cette restriction, seule la moitié environ de la capacité habituelle est encore disponible. Pour cette raison, les exploitants du TENP ont annoncé aux acteurs du marché que les réservations de capacités fixes pourraient ne pas être pleinement honorées entre l'automne 2017 et l'hiver 2020, dans un premier temps.

Et comment avez-vous réagi face à ce défi particulier afin de maintenir la sécurité d'approvisionnement?

Ruedi Rohrbach: Depuis que l'industrie gazière suisse existe, aucun événement de cette ampleur ne s'était jamais produit sur un itinéraire d'importation d'une telle importance. De plus, comme l'hiver était imminent, il a fallu trouver des solutions très rapidement. Pour sur-

Les contacts avec l'Office fédéral de l'énergie et l'Office fédéral pour l'approvisionnement du pays, en particulier, ont porté leurs fruits.

monter ce défi exceptionnel, une « task force » solide et efficace a été constituée sous la direction de Swissgas et de l'Association Suisse de l'Industrie Gazière (ASIG), en collaboration avec les sociétés régionales. Ces acteurs ont élaboré ensemble des solutions et des mesures coordonnées, dont la mise en œuvre a incomblé aux exploitants du réseau et aux organisations d'approvisionnement.

De plus, la « task force » a assuré la communication et la transmission d'informations concises sur la situation, tant au sein de l'industrie gazière et envers les autorités impliquées qu'auprès du grand public, lorsque le besoin s'en faisait sentir. Les contacts avec l'Office fédéral de l'énergie et l'Office fédéral pour l'approvisionnement du pays, en particulier, ont porté leurs fruits.

Grâce à une réaction rapide et ciblée et au grand engagement de tous les acteurs concernés, il a été possible de surmonter le défi et d'assurer la sécurité d'approvisionnement, malgré les froids extrêmes de février. Tant et si bien qu'aucune restriction des capacités fixes réservées n'est intervenue ces derniers temps. Ce succès tient en grande partie à la collaboration étroite qui a régné en Suisse, ainsi qu'avec des partenaires étrangers comme les GRT et les fournisseurs de gaz.

Dank raschem, zielgerichtetem Handeln und sehr grossem Einsatz aller Beteiligten gelang es, die Herausforderung zu meistern und die Versorgungssicherheit – trotz aussergewöhnlicher Kälteperiode im Februar – zu gewährleisten. Und zwar so, dass letztlich keine Kürzungen gebuchter fester Kapazitäten erfolgen mussten. Eine wichtige Voraussetzung für dieses Gelingen war die enge Zusammenarbeit in der Schweiz und mit ausländischen Partnern wie TSOs und Gaslieferanten.

Der Reverse Flow ermöglicht den Gastransport von Süden nach Norden.

In letzter Zeit hat man nicht mehr so viel wie früher zum für das Transitgas-Pipelinesystem vorgesehenen Reverse Flow vernommen. Wie ist der aktuelle Status dazu?

Ruedi Rohrbach: Die Arbeiten verlaufen nach Plan. Dementsprechend soll das Transitgassystem im Verlaufe des zweiten Halbjahres 2018 vollumfänglich für den physikalischen Reverse Flow bereit sein. Die notwendigen technischen Vorkehrungen sind weitgehend abgeschlossen und entsprechende Tests sind teilweise bereits erfolgt bzw. im Gange. Die für eine kommerzielle Nutzung erforderlichen administrativen und vertraglichen Vorkehrungen befinden sich ebenfalls in Bearbeitung und werden rechtzeitig vorgenommen sein.

Im Zusammenhang mit der erwähnten TENP-Kapazitätsreduktion konnte Swissgas in Zusammenarbeit mit benachbarten TSOs während den Wintermonaten 2017/2018 als vorgezogene Massnahme Reverse-Flow-Kapazitäten im Transitgassystem für Transporte in die Schweiz dem Markt zur Verfügung stellen. Dies war eine der Massnahmen, um die Versorgungssicherheit zu gewährleisten. Der nächste Schritt ist nun die dauerhafte Verfügbarkeit von Reverse Flow im gesamten Transitgassystem nicht nur für Transporte in die Schweiz, sondern auch im Transit.

Mit dem Reverse Flow wird es möglich sein, Erdgas von Italien in und durch die Schweiz nach Deutschland sowie Frankreich zu transportieren. Darüber hinaus werden auch Transporte von Erdgas aus Deutschland durch die Schweiz nach Frankreich sowie vice versa ermöglicht. Die TENP wie auch das Transitgassystem sind sehr bedeutsame Transportrouten im europäischen Erdgasnetz. Deswegen sind die Investitionen für den Reverse Flow im Transitgassystem abgestimmt mit den

Ces derniers temps, on a moins entendu parler du flux inversé prévu pour le réseau de conduites de Transitgas. Où en est-on à cet égard ?

Ruedi Rohrbach: Les travaux se déroulent comme prévu. Par conséquent, le système Transitgas devrait être intégralement prêt pour la mise en place concrète du flux inversé dans le courant du deuxième semestre 2018. Les dispositions techniques nécessaires sont déjà largement prises et les tests correspondants sont en partie déjà effectués ou en cours. Les mesures administratives et contractuelles requises pour une utilisation commerciale sont également à l'étude et pourront être prises à temps.

Dans le contexte des restrictions de capacités sur le TENP évoquées ci-dessus, Swissgas a pu, durant les mois d'hiver 2017/2018, mettre à la disposition du marché des capacités de flux inversé dans le système Transitgas pour des transports vers la Suisse. Cette mesure anticipée a pu être prise grâce à une collaboration avec les GRT voisins. C'était l'une des mesures visant à garantir la sécurité d'approvisionnement. La prochaine étape est maintenant la disponibilité durable du flux inversé dans tout le système Transitgas et ce non seulement pour les transports vers la Suisse, mais aussi pour le transit.

C'était une des mesures pour garantir la sécurité d'approvisionnement.

Le flux inversé permettra de transporter du gaz naturel d'Italie à destination de notre pays, ainsi qu'à destination de l'Allemagne et de la France via la Suisse. De plus, des transports de gaz naturel d'Allemagne en France et vice-versa par la Suisse seront aussi rendus possibles. Le TENP comme le système Transitgas sont des itinéraires de transport très importants dans le réseau européen de gaz naturel. Pour cette raison, les investissements en faveur du flux inversé dans le système Transitgas ont été coordonnés avec ceux alloués par les exploitants de réseaux aux systèmes de transport situés en amont et en aval dans les pays concernés. Enfin, le flux inversé permettra d'améliorer la sécurité d'approvisionnement dans tous ces pays.

En relation avec le gaz naturel, il est assez souvent question d'« exécution ». Que faut-il comprendre par là et qu'est-ce que cela implique ?

Ruedi Rohrbach : Qu'il s'agisse de la gestion de contrats

jenigen der Netzbetreiber in den vor- und nachgelagerten Transportsystemen in den betroffenen Nachbarländern. Letztlich kann dadurch die Versorgungssicherheit in all diesen Ländern verbessert werden.

Im Zusammenhang mit Erdgas liest man öfters auch von der sogenannten «Abwicklung». Was versteht man darunter und was beinhaltet diese?

Ruedi Rohrbach: Ob es um die Bewirtschaftung komplexer, strukturierter und meist mehrjähriger Beschaffungsverträge oder beispielsweise um die Lieferung von Tagesbändern geht, stets sind Abwicklungstätigkeiten notwendig, damit letztlich das Erdgas wie zwischen Kunde und Lieferant vertraglich vorgesehen, in der richtigen Menge und Qualität physisch zur richtigen Zeit dorthin fliesst, wo es soll.

Das europäische Gastransportsystem ist grenzüberschreitend eng verbunden und es «bewegen sich darin» sehr zahlreiche Akteure wie TSO's, Speicherbetreiber, Gashändler, Beschaffungsorganisationen usw. Die Abwicklung des Gasflusses muss sich deswegen zwangsläufig auch damit befassen, dass stündlich/täglich/wöchentlich usw. der Gasfluss auch administrativ zwischen den zahlreichen Akteuren korrekt ist, d.h. dass die Mengenbuchhaltung jederzeit insgesamt im System stimmt.

Die vom Kunden gewünschten Gasmengen müssen entsprechend seinen Bedürfnissen und Vorgaben, d.h. seinen «Fahrplänen», jederzeit bei den jeweiligen Lieferanten bestellt (auch als Nominierungen bezeichnet) und für den Transport bis zum Kunden mit den diversen erforderlichen Transporteuren (TSO's) abgestimmt werden. Für Letzteres sind auch die notwendigen Transportkapazitäten im Ausland sicherzustellen und gegenüber den Transporteuren entsprechende Transportnominierungen vorzunehmen. Nominierungscodes, die Bewältigung sehr grosser Datenmengen ebenso wie die Überwachung und Bereinigung sogenannter «Imbalances» sind nur einige wenige exemplarische Stichworte dazu.

Abwicklungstätigkeiten sind deswegen stets mit viel IT verbunden, sie erfordern sehr komplexe, vernetzte (Logistik-)IT-Systeme und müssen letztlich rund um die Uhr, d.h. 24/7/365, äusserst zuverlässig betrieben werden. Die entsprechenden Systeme müssen konzeptionell stetig den fortschreitenden, dynamischen Entwicklungen gaswirtschaftlicher Geschäftsvorfälle angepasst werden. Obwohl sehr komplex, ist der Betrieb dieser Systeme jedoch eine ausführende administrative Dienstleistung und explizit zu unterscheiden vom kommerziellen Vorgang der Beschaffung sowie der Vertrags-/Portfoliobewirtschaftung.

d'approvisionnement structurés et complexes, courant le plus souvent sur plusieurs années, ou de la fourniture de flexibilité intra-journalière, par exemple, des activités d'exécution sont toujours nécessaires pour qu'au final, le gaz naturel arrive où il doit arriver effectivement, au bon moment et dans la quantité et qualité requises, comme prévu par le contrat conclu entre le fournisseur et le client.

Le système européen de transport de gaz repose sur des liens transfrontaliers étroits et réunit de très nombreux acteurs comme les GRT, des exploitants d'infrastructures de stockage, des négociants de gaz, des organisations d'approvisionnement, etc. La gestion du flux gazier doit donc impérativement permettre que les flux de gaz soient correcte également sur le plan administratif entre les nombreux acteurs impliqués, et ce chaque jour, heure, semaine, etc. Cela signifie pour ainsi dire que la comptabilité des volumes doit concorder en tout temps dans l'ensemble du système.

Les volumes de gaz souhaités par le client doivent être commandés conformément à ses besoins et directives, c'est-à-dire dans le respect permanent de ses «plans» auprès des différents fournisseurs (on parle aussi de «nomination»), et le transport jusqu'au client doit être réglé avec les différents transporteurs indispensables (GRT). En ce qui concerne le transport, il convient aussi de s'assurer que les capacités nécessaires sont présentes à l'étranger et procéder aux nominations de transport nécessaires envers les transporteurs. La maîtrise des codes de nomination, la gestion de très grandes quantités de données ainsi que la surveillance et le règlement des déséquilibres ne sont que quelques-unes des tâches que l'on peut citer en exemple.

Les activités d'exécution sont donc souvent liées à beaucoup d'opérations informatiques. Elles demandent des systèmes informatiques (de logistique) complexes, en réseau, et doivent être assumées en permanence, à toute heure de tous les jours de l'année, de façon extrêmement fiable. Sur le plan conceptuel, les systèmes en question doivent être constamment adaptés aux progrès et aux changements dynamiques qui caractérisent les opérations commerciales de l'industrie gazière. Bien que très complexe, l'exploitation de ces systèmes constitue une prestation administrative d'exécution et doit être clairement distinguée du processus commercial de l'acquisition et de la gestion de contrats et d'un portefeuille.

**Au sujet de la deuxième partie de votre question:
Est-ce que Swissgas est familier avec le domaine de l'execution?**

Ergänzend zur vorstehenden Frage: ist Swissgas mit Abwicklungstätigkeiten betraut?

Ruedi Rohrbach: Eine der Kernaktivitäten von Swissgas ist seit ihrer Gründung auch die Abwicklung. Sie ist auch essentiell für manche ihrer anderen Aktivitäten. Dabei führt Swissgas nicht nur die Abwicklung für von ihr (noch) gehaltene Erdgasbeschaffungsverträge aus, sondern unterstützt praktisch sämtliche Beschaffungen der Regionalgesellschaften. Die Abwicklungstätigkeiten von Swissgas umfassen auch die Sicherstellung von Transportkapazitäten im Ausland. Da Swissgas für den 24/7/365 Betrieb über zu wenig eigene Personalressourcen verfügt, nutzt sie dafür im Outsourcing auch Dienstleistungen ihres Partners Erdgas Ostschweiz (EGO). Swissgas verfügt über kein eigenes, durch sie bewirtschaftetes Beschaffungsportfolio und ist deswegen als erfahrene, neutrale Dienstleisterin mit konsequenter gesamtschweizerischer Fokussierung für diese Tätigkeiten im Dienste der schweizerischen Gaswirtschaft prädestiniert.

Ruedi Rohrbach: L'exécution a toujours été un domaine d'activités phare de Swissgas. Elle est aussi essentielle pour plusieurs autres de ses activités. En la matière, Swissgas n'assume pas uniquement les tâches d'exécution qui concernent les contrats d'approvisionnement en gaz naturel qu'elle détient (encore), mais soutient pratiquement toutes les acquisitions des sociétés régionales. Les activités d'exécution de Swissgas comprennent aussi la garantie de capacités de transport à l'étranger. Etant donné que Swissgas n'a pas assez de ressources en personnel propre pour l'exploitation 365 jour par an, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, elle sous-traite également pour cela des prestations de son partenaire Erdgas Ostschweiz (EGO). Swissgas ne dispose pas de son propre portefeuille d'achats dont elle assumerait la gestion. Elle était donc prédestinée à assumer ces tâches au service de l'industrie gazière suisse, en tant que prestantaire neutre et expérimenté se concentrant de façon systématique sur l'ensemble de la Suisse.

2017

Das Jahr im Überblick Rétrospective

12. FEBRUAR

Die Unternehmenssteuerreform III wird in der Volksabstimmung mit 59,1% Nein klar verworfen. Der Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds NAF wird mit 62% Ja und die erleichterte Einbürgerung **für die 3. Generation** mit 60,4% Ja klar angenommen.

12 FÉVRIER

La réforme de l'imposition des entreprises III est clairement rejetée avec 59,1% des voix lors de la votation populaire. La création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) a recueilli 62% de oui, tandis que **la naturalisation facilitée pour les jeunes étrangers de la troisième génération** a été acceptée avec 60,4% des voix.

12 FÉVRIER

La réforme de l'imposition des entreprises III est clairement rejetée avec 59,1% des voix lors de la votation populaire. La création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) a recueilli 62% de oui, tandis que **la naturalisation facilitée pour les jeunes étrangers de la troisième génération** a été acceptée avec 60,4% des voix.

4. APRIL

Erfolgreicher Abschluss der Nachtragsvereinbarung zu einem wichtigen **Erdgaslieferungsvertrag**.

5. APRIL

Das Bundesgericht entscheidet, dass die **Grimsel-Staumauer** um 27 m angehoben werden darf.

30. APRIL

Die gemeinsame Stellungnahme von Swissgas, VSG und den Regionalgesellschaften zum **Schlussbericht** des Bundesamtes für Energie bezüglich **Gasversorgungsgesetz** wird beim BFE eingereicht.

4 AVRIL

Conclusion réussie de l'avenant à un important **contrat de livraison de gaz naturel**.

5 AVRIL



Le Tribunal fédéral décide que **le barrage de Grimsel** peut être surélevé de 27 m.

30 AVRIL

Prise de position commune de Swissgas, de l'ASIG et des sociétés régionales sur **le rapport final** de l'Office fédéral de l'énergie relativ à la loi sur **l'approvisionnement en gaz**.

21. MAI

Das **Energiegesetz** wird in der Volksabstimmung mit 58,2% Ja klar angenommen.

24. MAI

Das BFE informiert die Mitglieder der fachlichen Begleitgruppe **Gas-Versorgungs-Gesetz** (GasVG) über die **Verzögerung bei der Ausarbeitung** des Gesetzes. Der Start der Vernehmlassung wird auf Mitte 2019 verschoben.

21 MAI

La loi sur l'énergie est adoptée clairement lors de la votation populaire avec 58,2% des voix.

24 MAI

L'OFEN informe les membres du groupe technique d'accompagnement pour la **loi sur l'approvisionnement en gaz** que l'élaboration de la loi a pris du **retard**. Le début de la consultation est reporté à mi-2019.

27. JUNI

Im Hotel Bellevue in Bern findet die **45. Generalversammlung von Swissgas** statt. Das Gastreferat anlässlich des festlichen Teils der Generalversammlung hält Frau Ulrike Andres, Commercial and Public Relations Director bei der Pipeline-Projektgesellschaft TAP (Trans Adriatic Pipeline).

27 JUIN

L'hôtel Bellevue à Berne accueille la **45^e Assemblée générale de Swissgas**. Lors de la partie récréative, l'exposé a été présenté par Madame Ulrike Andres, Commercial and Public Relations Director chez la société de projet pour le gazoduc TAP (Trans Adriatic Pipeline).

3. AUGUST

Nach einer Bauzeit von etwas mehr als 7 Monaten wird Anfang August 2017 die **neue ZM-Station Mauensee** in Betrieb genommen und die ersten Kubikmeter Gas nach Sursee transportiert. Die Leistung der ZM Mauensee beträgt 5000 Nm³/h. Als Ersatzfläche wurde anliegend zum sich in der Nähe befindenden Naherholungsgebiet ein Biotop erstellt.

**3 AOÛT**

Après une construction qui a duré plus de 7 mois, le **nouveau poste de comptage douanier** est mis en service début août 2017 et les premiers mètres cubes de gaz sont acheminés vers Sursee. Le débit du poste de **Mauensee** est de 5000 Nm³/h. Un biotope attenant à l'espace de délassement situé à proximité a été créé en guise de terrain de remplacement.

28. SEPTEMBER

Swissgas wird schriftlich informiert über die **sofortige Ausserbetriebsetzung eines Teilabschnittes der TENP** direkt nördlich vom Grenzübergangspunkt Wallbach. Die TENP ist eine der wichtigsten Transitleitungen für Erdgas in Westeuropa und für die Erdgasversorgung der Schweiz von grosser Bedeutung.

12. DEZEMBER

Eine **Explosion in der Gasverteilstation Baumgarten** (Österreich) unterbricht einen grossen Teil der Erdgasversorgung von Italien für mehrere Tage. Die russischen Gasexporte nach Westeuropa brechen kurzzeitig um einen Drittel ein.

28 SEPTEMBRE

Swissgas est informée par écrit de la **mise hors service immédiate d'un tronçon du TENP** au nord du point de passage frontalier de Wallbach. Le TENP est l'une des plus importantes conduites de transit du gaz naturel en Europe occidentale, et il est capital pour l'approvisionnement en gaz naturel de la Suisse.

12 DÉCEMBRE

Une **explosion dans la station de distribution de Baumgarten** (Autriche) interrompt pendant plusieurs jours une grande partie de l'approvisionnement en gaz naturel de l'Italie. Les exportations russes de gaz vers l'Europe occidentale baissent momentanément d'un tiers.

Erdgasbeschaffung

Approvisionnement en gaz naturel

Erdgasbeschaffung und zugehörige Dienstleistungen

Swissgas bietet den Regionalgesellschaften im Auftragsverhältnis eine Dienstleistungsplattform rund um die Erdgasbeschaffung an. Dazu gehören die Beschaffung von Erdgas und die internationalen Transportkapazitäten samt der zugehörigen Abwicklung.

Die schweizerische Erdgasbeschaffung

Der schweizerische Erdgasbedarf ist fast vollständig von Importen abhängig. Ein kleiner, aber wachsender Teil Biogas wird aus Biomasse gewonnen und direkt ins Schweizer Netz eingespeist. Mit einem jährlichen Verbrauch von rund 38 TWh Erdgas ist die Schweiz ein kleiner Akteur im internationalen Markt.

In den 70er-Jahren ermöglichte der Bau der Transitgas und die damit verbundene Einbindung in das europäische Erdgas-Hochdrucknetz die Beschaffung von Erdgas aus europäischen Erdgasfeldern. Die schweizerische Erdgaswirtschaft erkannte, dass sie eine wirtschaftliche und dauerhaft zuverlässige Beschaffung zum Nutzen der Konsumenten nur mit einer Bündelung effektiv und effizient erreichen konnte. Dazu ist ein föderalistisches System aufgebaut worden, dank dem das von Swissgas und den Regionalgesellschaften beschaffte Erdgas zu Selbstkosten an die jeweiligen Aktionäre, also Endverteiler und Industrieunternehmen, geliefert wird. Sie nutzen die gemeinsame Stärke in der Beschaffung bei gleichzeitiger lokaler (End-)Kundenversorgung.

Der schweizer Erdgasbedarf ist fast vollständig von Importen abhängig.

Mit einem Beschaffungsanteil von zurzeit gut 40% ist Swissgas der grösste Erdgas-Importeur der Schweiz. Dieser Anteil nimmt im Gegensatz zu den Abwicklungsdiestleistungen sukzessive ab.

Bei der Beschaffung wird Wert darauf gelegt, dass das Erdgas grösstenteils aus Gasfeldern in Europa stammt. Diversifikation bezüglich der Herkunft, der Lie-

Approvisionnement en gaz naturel et prestations liées

Swissgas offre aux sociétés régionales dans leur relation contractuelle une plateforme de prestations liée à l'approvisionnement en gaz naturel. En font partie l'achat de gaz naturel et les capacités de transport internationales avec le traitement correspondant.

L'approvisionnement suisse en gaz naturel

Les besoins en gaz naturel de la Suisse dépendent presque entièrement des importations. Seule une petite partie toutefois croissante du biogaz est obtenue à partir de la biomasse et injectée directement dans le réseau suisse. Avec une consommation annuelle de 38 TWh de gaz naturel, la Suisse est un acteur mineur sur le marché international.

Dans les années 1970, la construction du système de transport de Transitgas et l'intégration au réseau européen de gaz naturel à haute pression qui y est associée a permis d'acheter du gaz provenant de gisements de gaz naturel européens. L'industrie suisse du gaz naturel a reconnu qu'elle ne pourrait garantir avec succès un approvisionnement durable, fiable et économique avantageux pour le consommateur que si elle pouvait bénéficier d'un regroupement efficace. Dans ce but, un système fédéraliste a été développé grâce auquel le gaz naturel fourni par Swissgas et par les sociétés régionales est livré au prix de revient aux actionnaires respectifs, c'est-à-dire aux distributeurs locaux et aux entreprises industrielles. Ils profitent de leur force commune pour l'approvisionnement local des clients (finaux).

Avec une part d'approvisionnement d'un bon 40% actuellement, Swissgas est le plus gros importateur de gaz naturel de la Suisse. Ce pourcentage diminue progressivement, contrairement aux prestations d'exécution.

Pour l'approvisionnement, il est mis de l'importance sur le fait que le gaz naturel provienne en majeure partie de gisements de gaz situés en Europe. La diversification relative à la provenance, aux fournisseurs, aux durées des contrats et aux voies de transport est en l'occurrence, avec d'autres éléments importants, la clé pour parvenir à la sécurité d'approvisionnement.

Les prestations de Swissgas en 2017

Sur le plan météorologique, 2017 a été une bonne année en ce qui concerne l'approvisionnement en gaz. Le

feranten, der Vertragslaufzeiten sowie der Transportwege ist, nebst anderen wesentlichen Elementen, der Schlüssel zum Erreichen der Versorgungssicherheit.

Die Dienstleistungen von Swissgas im Berichtsjahr

Meteorologisch war 2017 aus Sicht der Gasversorgung ein erfreuliches Jahr. Es gab mehr Sonne, höhere Temperaturen, weniger Niederschlag als üblich. Entgegen der Erwartung resultierten jedoch fast gleich viele Heizgradtage wie im Vorjahr.

Swissgas konnte 2017 insgesamt 36 TWh abwickeln. Die Dienstleistungen im Bereich Abwicklung werden derzeit ausgebaut.

Preislich stellt sich das Berichtsjahr 2017 U-förmig dar. Man startete am NCG bei rund 20.6 €/MWh, erreichte im Sommer ein Preislevel von unter 15 €/MWh und stieg bis im Dezember wieder auf über 20 €/MWh. Bemerkenswert ist, dass der Preisanstieg im zweiten Halbjahr nicht so stark wie beim Rohöl, beim Strom oder bei der Kohle ausfiel. Auch wenn bei genannten Preisentwicklungen die Währungen, wenn überhaupt, eine sehr kleine Rolle gespielt haben dürften, sei erwähnt, dass der € sich gegenüber dem USD im Jahr 2017 um ca. 11,5 % und gegenüber dem CHF um 9 % verteuerte.

Das Portfolio von Swissgas umfasst aktuell noch zwei wichtige Verträge mit verbleibender Restlaufzeit von 3 bis 6 Jahren sowie die dafür benötigten Transportkapazitäten. Im Berichtsjahr gelang es in Verhandlungen mit einem Vertragspartner, vorteilhafte Vertragsanpassungen für die zwei restlichen Vertragsjahre auszuhandeln. Zusätzlich konnte ein neuer Mehrjahresvertrag abgeschlossen werden. Mit den genannten Vertragsanpassungen und dem Neuvertrag wurden bestehende Bezugsverpflichtungen reduziert und die zukünftigen Beschaffungskosten direkt und indirekt reduziert. Diese Verbesserungen stehen interne Mehraufwände bei den beteiligten Regionalgesellschaften und Swissgas im Abwicklungsbereich gegenüber. Besonders die tägliche Optimierung und die Intraday-(Re-)Nominierungen werden anspruchsvoller.

Wie auch bei den früheren Vertragsanpassungen ist davon auszugehen, dass die erzielten Verbesserungen und Handlungsfreiraume aufgrund geänderter strategischer Beschaffungsstrategien der Regionalgesellschaften nicht für Nachfolgebeschaffungen über Swissgas genutzt werden. Diese Entwicklung führt bei Swissgas zu einem Rückgang beim Absatz um –10,6 % auf 16,2 TWh. Aufgrund gestiegener Energiepreise und des höheren €/CHF-Wechselkurses lag der Umsatz bei 276,6 Mio. CHF (–3,5 %).

soleil a été plus présent, les températures plus élevées et les précipitations moindres. Contre toute attente, il y a toutefois eu pratiquement autant de degrés-jours de chauffage que l'année précédente.

Swissgas est parvenue à traîter 36 TWh au total en 2017. Les prestations dans le domaine de l'exécution ont alors été renforcées.

Les prix ont suivi une courbe en U en 2017. Après avoir démarré à 20.6 €/MWh sur la bourse virtuelle NCG, ils ont atteint un niveau de prix inférieur à 15 €/MWh pendant l'été et passé une nouvelle fois la barre des 20 €/MWh en décembre. Il est à noter que la hausse des prix au second semestre n'a pas été aussi

Les prix d'approvisionnement ont suivi une courbe en U en 2017.

forte que celle du pétrole brut, de l'électricité ou du charbon. Même si les devises auraient pu jouer un très petit rôle dans les évolutions des prix mentionnées, il faut préciser que l'€ s'est renchéri d'environ 11,5 % par rapport au USD et de 9 % par rapport au CHF en 2017.

Le portefeuille de Swissgas comprend actuellement encore deux contrats de volume importants et d'une durée résiduelle de 3 à 6 ans, ainsi que les capacités de transport nécessaires. En 2017, Swissgas est parvenue à obtenir des adaptations contractuelles avantageuses pour les deux années restantes du contrat dans le cadre de négociations avec l'un de ses partenaires. Un nouveau contrat de plusieurs années a également pu être conclu. Grâce à ces adaptations et à ce nouveau contrat, les obligations d'achat existantes et les coûts d'approvisionnement futurs ont été réduits directement et indirectement. Ces améliorations ont été contrebalancées par des frais supplémentaires internes dans le domaine de l'exécution pour les sociétés régionales impliquées et Swissgas. L'optimisation quotidienne et les (re)nominations intra-journalières ont été en particulier plus difficiles.

Comme pour les adaptations contractuelles précédentes, on part du principe que les améliorations et la liberté d'action ciblées basées sur la modification des stratégies d'approvisionnement des sociétés régionales ne sont pas utilisées pour les approvisionnements suivants via Swissgas. Ce développement a entraîné chez Swissgas un recul des ventes de 10,6 %, pour atteindre 16,2 TWh. En raison de l'augmentation des prix de l'énergie et du taux de change €/CHF plus élevé, le chiffre d'affaires s'est établi à CHF 276,6 millions (–3,5 %).

Nicht vergessen werden darf, dass Swissgas dank der Beschaffungsverträge wichtiges Know-how erwirbt. Der Nutzen dieses Know-hows und die damit verbundene Marktnähe sind auch für andere Tätigkeiten von Swissgas essentiell.

Im Berichtsjahr waren die Dienstleistungen von Swissgas zur Sicherstellung der Schweizer Erdgas-Versorgung besonders gefordert. Ursache dafür war die reduzierte Kapazitätsverfügbarkeit auf der TENP im Herbst/Winter 2017/2018. In der Schweiz wurden die darauffolgenden Aktivitäten durch eine Taskforce unter der Co-Leitung von Swissgas und dem VSG koordiniert und zusammen mit den Regionalgesellschaften umgesetzt. Die Dienstleistungen von Swissgas bestanden darin, zusätzliche und alternative Bezugs- und Transportmöglichkeiten zu suchen, im Auftrag auszuhandeln, abzuschliessen, system- und prozessmässig aufzusetzen und abzuwickeln. Diese Aktivitäten erfolgten in sehr enger Zusammenarbeit mit unseren in- und ausländischen Partnern.

Il ne faut pas oublier que Swissgas acquiert un savoir-faire important grâce aux contrats d'approvisionnement. L'utilité de ce savoir-faire et la proximité avec le marché qui en découle sont également essentielles pour d'autres activités de Swissgas.

En 2017, les prestations de Swissgas relatives à la garantie de l'approvisionnement suisse en gaz naturel ont été particulièrement sollicitées. La cause en est la disponibilité réduite des capacités sur le Trans Europa Naturgas Pipeline (TENP) au cours de l'hiver 2017/2018. En Suisse, les activités qui ont dû être réalisées ensuite ont été coordonnées par une «task force» codirigée par Swissgas ainsi que par l'Association Suisse de l'Industrie Gazière (ASIG) et mises en œuvre en collaboration avec les sociétés régionales. Les prestations de Swissgas ont consisté à rechercher des possibilités d'achat et de transport supplémentaires et alternatives, à les négocier, à les conclure, à les appliquer du point de vue du système et des processus et à les exécuter. Ces activités ont été réalisées en étroite collaboration avec nos partenaires domestiques et étrangers.

Erdgastransport und -transit

Transport et transit du gaz naturel

Das schweizerische Transportnetz

Das Transitgas-Leitungssystem, das von der Transitgas AG betrieben wird und an welchem Swissgas einen Aktienanteil von 51% hält, ist die zentrale Importroute für Erdgas in die Schweiz. Über ihre zwei Einspeisepunkte, einerseits aus Deutschland über Wallbach und andererseits aus Frankreich über Oltingue, gelangen mehr als 80% des in der Schweiz verwendeten Erdgases ins Land.

Der grösste Teil des auf dem Transitgas-Leitungssystem transportierten Gases gelangt aber über den Griespass nach Italien. Die Versorgung von Italien war der eigentliche Bestimmungsgrund für den Bau dieser Gasleitung, welche 1974 in Betrieb ging und ein Bestandteil der Gastransportroute Holland – Italien darstellt. Seither hat sich, sicher auch dank der Transitgas-Leitung, der Gasabsatz in der Schweiz erhöht und Erdgas wurde zu einem wichtigen Pfeiler einer sicheren schweizerischen Energieversorgung.

Ein Meilenstein: 2017 wurde der Reverse Flow in Betrieb genommen.

Der Ursprung des Gases, das in die Transitgasleitung gelangt, wurde seit den Anfängen diversifiziert – nebst aus Holland kommt es heute aus Norwegen, aus dem Vereinigten Königreich, aus Russland und über die LNG-Häfen in Nordeuropa aus der ganzen Welt. Im Jahr 2003 wurde der Bau einer Verbindung nach Frankreich fertiggestellt, seither gelangt Gas auch via Frankreich in die Schweiz.

Doch eines blieb in all den Jahren gleich: Stets war die Flussrichtung des Erdgases von Norden nach Süden.

Dies hat sich im Berichtsjahr 2017 geändert. Der sogenannte Reverse Flow wurde im Zusammenhang mit der Unterbrechung bei der TENP unter grösstem Zeitdruck vorgezogen temporär in Betrieb genommen. Mittels Reverse-Flow kann die Flussrichtung für den physischen Gasstrom umgekehrt werden, wobei es vom effektiven Nettofluss abhängt, ob der Gasfluss von Norden nach Süden oder umgekehrt erfolgt. Zum ersten

Le réseau de transport suisse

Le gazoduc de Transitgas, qui est exploité par Transitgas SA dans laquelle Swissgas détient 51 % des actions, est l'itinéraire d'importation principal pour le gaz naturel en Suisse. Grâce à ses deux points d'injection, d'un côté en Allemagne via Wallbach et de l'autre en France via Oltingue, c'est plus de 80 % du gaz naturel consommé en Suisse qui arrive dans le pays.

La plus grande partie du gaz transporté dans le gazoduc de Transitgas atteint toutefois l'Italie par le biais du col de Gries. Le facteur à l'origine de la construction de ce gazoduc qui est entré en service en 1974 et qui représente une partie de l'itinéraire de transport du gaz entre les Pays-Bas et l'Italie est l'approvisionnement de cette dernière. Depuis lors, les ventes de gaz ont augmenté en Suisse et le gaz naturel est devenu un pilier important de la sécurité de l'approvisionnement en énergie en Suisse.

L'origine du gaz qui arrive dans le gazoduc de Transitgas s'est diversifiée depuis les débuts; en plus des Pays-Bas, il provient aujourd'hui de la Norvège, du Royaume-Uni, de la Russie et du monde entier par l'intermédiaire des ports méthaniers. La construction d'une liaison vers la France a été achevée en 2003, ce qui permet depuis d'acheminer le gaz en Suisse via la France.

Mais une chose n'a pas changé au fil des ans: le débit du gaz naturel a toujours suivi le sens nord-sud.

Cela a changé en 2017. Le flux inversé a été temporairement mis en service de manière anticipée en raison de l'interruption intervenue sur le TENP. Il permet d'inverser le sens du flux physique du gaz, et le débit net réel dépend de l'orientation du flux depuis le nord vers le sud ou inversement. Pour la première fois, Swissgas a pu proposer à tous les clients du réseau le transport physique du gaz en Suisse depuis le col de Gries jusqu'aux stations de sortie du gazoduc. Le système de gaz suisse, lié à Transitgas, dispose ainsi de trois points d'injection performants en Allemagne, en France et en Italie, ce qui augmente de manière significative la sécurité d'approvisionnement du gaz naturel en Suisse. Il s'agit simultanément d'un jalon dans l'histoire du gaz naturel en Suisse. La mise en service à long terme du flux inversé aura lieu au second semestre de 2018.

Transport commercial

Swissgas dispose de capacités contractuelles de transport sur le gazoduc de transit aussi bien pour l'approvi-

Mal konnte Swissgas allen Netzkunden den physischen Transport von Gas vom Griespass zu den Ausspeisestationen auf der Transitgas innerhalb der Schweiz anbieten. Damit verfügt das schweizerische Gassystem über drei leistungsfähige Einspeisepunkte aus Deutschland, Frankreich und Italien, was die Versorgungssicherheit von Erdgas in der Schweiz markant erhöht. Dies ist zugleich ein Meilenstein in der Geschichte des Erdgases in der Schweiz. Die dauerhafte Inbetriebnahme des Reverse Flow wird im zweiten Halbjahr 2018 erfolgen.

Kommerzieller Transport

Swissgas verfügt vertraglich langjährig über Transportkapazitäten auf der Transitgasleitung, sowohl für die Ausspeisung in die Transportleitungen der Regionalgesellschaften als auch für den Transit von der französischen (Oltingue) oder der deutschen Grenze (Wallbach) bis zur italienischen Grenze (Griespass). In ihrer Rolle als kommerzielle Rohrnetzbetreiberin ist Swissgas für die operative Abwicklung der Gastransporte für alle Netzkunden besorgt. Hierzu arbeitet sie eng mit den anderen Hochdrucknetzbetreibern der Schweiz und den benachbarten Ländern wie Deutschland, Frankreich und Italien zusammen.

Die Transitkapazitäten von Oltingue oder Wallbach nach Griespass vermarktet Swissgas in Auktionen oder auf FCFS-Basis (First Come First Serve).

Erdgastransport im europäischen Umfeld

Im September 2017 haben die Betreiber der TENP-Pipeline, welche Erdgas aus Deutschland nach Wallbach transportiert, darüber informiert, dass Wartungsmassnahmen auf dieser wichtigen Zubringer-Leitung für die Schweiz und für Italien schon für den anstehenden Winter angesetzt werden. Es ist mit Einschränkungen bis März 2019 zu rechnen.

Dank einer Zusammenarbeit zwischen den technischen und kommerziellen Netzbetreibern in Deutschland und der Schweiz konnten netzseitige Massnahmen ergriffen werden, welche die kurzzeitig angespannte Situation hinsichtlich verfügbare technische Kapazität am Grenzübergangspunkt Wallbach wieder verbesserte. Dies führte dazu, dass im ganzen Winter keine Kürzung von fest gebuchter Kapazität erfolgen musste. Dazu beigetragen hat auch die bereits erwähnte vorgezogene temporäre Verfügbarkeit des Reverse Flow.

sionnement des sociétés régionales que pour le transit depuis la frontière française (Oltingue) ou allemande (Wallbach) jusqu'à la frontière italienne (col de Gries). Swissgas est chargée, dans son rôle de gestionnaire du réseau de gazoducs, du déroulement opérationnel des transports de gaz pour tous les clients du réseau. Pour cela, elle collabore étroitement avec les autres exploitants de réseaux à haute pression de Suisse et de pays voisins comme l'Allemagne, la France et l'Italie.

Le flux inversé représente un jalon dans l'histoire du gaz naturel en Suisse.

Les capacités de transit d'Oltingue ou de Wallbach au col de Gries sont commercialisées par Swissgas à l'occasion d'encheres ou selon le principe FCFS (First Come First Serve).

Transport du gaz naturel en Europe

En septembre 2017, les exploitants du pipeline TENP qui transporte le gaz naturel depuis l'Allemagne vers Wallbach ont été informés que des mesures de maintenance sur cette importante conduite de commutation pour la Suisse et l'Italie étaient prévues pour l'hiver imminent. Il faut s'attendre à des réductions de capacités jusqu'en mars 2019.

Grâce à la collaboration entre les exploitants techniques et commerciaux allemand et suisse des améliorations ont été apportées à la capacité technique au point de passage frontalier de Wallbach. Par conséquent, il n'y a eu aucune restriction de la capacité fixe réservée pendant tout l'hiver. La disponibilité temporaire anticipée du flux inversé mentionnée plus haut y est également pour quelque chose.

Asset Management

Gestion des actifs

Technischer Betrieb und Unterhalt

Swissgas ist Eigentümerin und Betreiberin eines Hochdrucknetzes mit einer Länge von insgesamt 260 Kilometern. Die Swissgas-Hochdruckleitungen transportieren das importierte Erdgas von der Transitgasleitung in die Schweizer Regionen bzw. direkt zu den Regionalgesellschaften EGO, EGZ sowie Gaznat und GVM. Swissgas steht vor vielfältigen und zunehmend neuen Herausforderungen und Aufgaben, welche der sich verändernde Gasmarkt und der sich vorgängig verändernde Rechtsrahmen stellen.

Verbesserungen und Optimierungen der bestehenden Assets sind ein Teil des «Shareholder Value», den Swissgas erbringt. In diesem Kontext hat Swissgas daher im Jahr 2017 die Ultraschallmesstechnik in ihren Zollmessstationen eingeführt, die Stations- und Anlagensteuerungen in einen Industriestandard überführt und die Mengenregelungen an den Übergabestationen revidiert. Dadurch konnte den Eigentümern eine optimierte Fahrweise und Nutzung des Swissgas-Netzes angeboten werden kann.

**Verbesserungen
der bestehenden Assets sind
ein Teil des «Shareholder
Value», den Swissgas erbringt.**

Swissgas ist verpflichtet, Tätigkeiten des Betriebs und Unterhalts sowie die daraus resultierende Integrität der Leitungen und Anlagen dem eidgenössischen Rohrleitungsinspektorat (ERI) nachzuweisen. Dazu zählen einerseits Trassekontrollen, Anlagenwartungen, Inline-Inspektionen (sogenannte Molchungen), Armaturenfunktionsprüfungen, Nachweise des kathodischen Korrosionsschutzes sowie Alarm- und Einsatzübungen. Andererseits ist damit ebenfalls ein zielgerichteter Pikettdienst verbunden, welcher mit Unterstützung der Leitzentrale (technisches Dispatching) proaktiv das Swissgas-Netz überwacht und bei Systemabweichungen kurzfristig eingreifen kann.

Die Massnahmen Dritter z.B. raumplanerische Verdichtungen, Autobahnbau oder die Rhonekorrektion ha-

Exploitation technique et entretien

Swissgas est propriétaire et exploitante d'un réseau à haute pression d'une longueur totale de 260 km. Les gazoducs à haute pression de Swissgas transportent le gaz naturel importé du gazoduc de transit dans les régions suisses, directement aux sociétés régionales EGO, EGZ ainsi que Gaznat et GVM. Swissgas fait face de plus en plus à de nouveaux défis et tâches imposés par le marché dynamique du gaz et le cadre juridique changeant.

Améliorer et optimiser les actifs existants est une partie de la valeur actionnariale que fournit Swissgas. Dans ce contexte, Swissgas a donc introduit la technique de mesure ultrasonique dans ses postes de comptage douanier, intégré les commandes des stations et des installations dans une norme industrielle et revu les régimes de quantités aux stations de transfert en 2017. Un fonctionnement et une utilisation optimisés du réseau de Swissgas ont ainsi pu être proposés aux propriétaires.

Swissgas est tenue de justifier à l'Inspection fédérale des pipelines (IFP) de toutes les activités d'exploitation et d'entretien, ainsi que de l'intégrité des conduites et des installations qui en résulte. En font d'un côté partie les contrôles de tracé, les maintenances d'installations, les inspections internes des conduites (par pistons instrumentés), les contrôles fonctionnels des organes mécaniques, la preuve de la protection cathodique contre la corrosion ainsi que la gestion des avaries et exercices d'intervention. D'un autre côté, un service de piquet qui surveille le réseau de Swissgas de manière proactive avec le soutien de la centrale de gestion (dispatching technique) et peut intervenir dans un court délai en cas de différences entre les systèmes y est ainsi lié.

Les mesures prises par des tiers, comme des densifications du point de vue de l'aménagement du territoire, la construction d'une autoroute ou la correction du Rhône, ont également représenté une partie importante des activités en 2017. La traversée du fleuve de la Vispa à l'aide d'un aqueduc-siphon a été mise en service, et un système de monitoring pour les travaux de tunnel vers l'A9 a été entre autres installé. Swissgas met également l'accent sur le monitoring des facteurs naturels sur son réseau. La surveillance des changements ou des événements climatiques, tels que les mouvements tec-

ben auch 2017 einen bedeutenden Teil der Tätigkeiten dargestellt. Unter anderem wurde die Flussquerung der Vispa mittels Düker errichtet und ein Monitoring-System für Tunnelarbeiten zur A9 installiert. Ein weiterer Schwerpunkt bildet das Monitoring von natürlichen Einflüssen auf das Netz von Swissgas. Die Überwachung von klimabedingten Veränderungen bzw. Ereignissen wie Erdbewegungen, Steinschläge oder Murgänge und daraus möglicherweise resultierende präventive Massnahmen muss sichergestellt werden. Aus den Überwachungsergebnissen können auch Anpassungen der Leistungen bzw. der Leitungsführung resultieren.

Technische Branchenkoordination und Behörden-Engineering

Swissgas übernimmt Aufgaben als Branchenvertreter der Schweizer Hochdrucknetzbetreiber und ist der Kontaktpartner zu den betriebsrelevanten Behörden. Die oberste Aufsichtsbehörde ist das Bundesamt für Energie (BFE) mit dem von ihr beauftragten eidgenössischen Rohrleitungsin spektorat (ERI).

Als Branchenkoordinator hat u. a. Swissgas in enger Zusammenarbeit mit dem ERI neue Standards für die Materialien von Stahl-Hochdruckrohrleitungen erarbeitet. Auch ein schweizweites Betriebskonzept zur Beurteilung der Wirkung von Naturgefahren auf Hochdruckleitungen wurde von Swissgas zusammen mit den Regionalgesellschaften und dem ERI entwickelt.

Die Vorbereitung des für 2018 anvisierten Screenings der schweizerischen Hochdrucknetze war ein weiterer Schwerpunkt beim Behörden-Engineering von Swissgas.

Zusammen mit Vertretern der Regionalgesellschaften ist Swissgas weiterhin in relevanten Arbeitsgruppen vertreten, welche, unter der Leitung von BFE oder BAU, unterschiedliche Aspekte der bestehenden Prozesse laufend verbessern. Damit sollen die Überwachung der Netze und die Einschätzung der Risiken optimiert und die Umsetzung allfälliger Anpassungen in kürzester Zeit ermöglicht werden. Als Beispiel sei hier das Handbuch «Rohrleitungen zur Störfallverordnung» genannt, welches sowohl Raumplaner als auch Hochdrucknetzbetreiber in der Beurteilung der Wirkung von Baumassnahmen auf Hochdrucknetze unterstützt.

Die Revision der Störfallverordnung als solche und die Revision der Vollzugshilfe der Beurteilungskriterien zur Störfallverordnung wurden im Jahr 2017 ebenfalls extensiv von Swissgas begleitet.

toniques, les éboulements ou les coulées de boue et des mesures préventives qui en découlent potentiellement, doit être assurée. Cette surveillance a eu pour conséquence l'adaptation des conduites ou de leur tracé.

Coordination technique de branche et services d'ingénierie auprès des autorités

Swissgas se charge d'assurer les fonctions de représentation de la branche des gestionnaires de réseau à haute pression. Elle est le point de contact pour les autorités compétentes en matière opérationnelle. La plus haute autorité de surveillance est l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) et l'Inspection fédérale des pipelines (IFP) mandatée par elle.

En tant que coordinateur de la branche, Swissgas entre autres a élaboré de nouvelles normes pour les matériaux des conduites à haute pression en acier en étroite collaboration avec l'IFP. Un concept d'exploitation applicable à toute la Suisse pour l'évaluation de l'effet des risques naturels sur les conduites à haute pression a également été développé par Swissgas en collaboration avec les sociétés régionales et l'IFP.

Les services d'ingénierie auprès des autorités de Swissgas ont mis l'accent sur les préparatifs du screening des réseaux à haute pression suisses envisagé pour 2018.

Avec les représentants des sociétés régionales, Swissgas est également représentée dans des groupes de travail dédiés qui améliorent régulièrement différents aspects des processus existants sous la direction de l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) ou de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). Il faut ainsi optimiser la surveillance des réseaux et l'évaluation des risques et permettre la mise en œuvre d'adaptations éventuelles le plus vite possible. On peut citer comme exemple le «Manuel des conduites à l'ordonnance sur les accidents majeurs» qui aide aussi bien les planificateurs en aménagement du territoire que les exploitants de réseaux à haute pression à évaluer l'effet des mesures de construction sur les réseaux à haute pression.

La révision de l'ordonnance sur les accidents majeurs en tant que telle et celle de l'aide à l'exécution des critères d'évaluation relatifs à l'ordonnance ont aussi été accompagnées de manière extensive par Swissgas en 2017.

Swissgas – vielfältige Plattform mit breitem Netzwerk

Swissgas – une plateforme variée, un vaste réseau

Von Plattformen und Netzwerken...

Im Wörterbuch findet man unter dem Begriff Plattform die Beschreibung «gemeinsame Basis für die Weiterarbeit». Eine sehr knappe und offene, dafür aber umso treffendere Beschreibung!

Zum Beispiel können mehrere Unternehmen gezielt ihren Marktauftritt gemeinsam organisieren und vornehmen. Es können IT-Anwendungen als gemeinsame Plattform bereitgestellt/betrieben werden und bei Bedarf lassen sich auch verschiedenste Geschäftsaktivitäten gemeinsam gestalten. Durch dieses gemeinsame Agieren können verschiedenste Synergien genutzt und gegenüber dem Markt «Stärke» vermittelt werden. Plattformen lassen jedoch flexibel sehr viel Spielraum für Individualität der angeschlossenen Unternehmen bei Produkt- und Vertriebsstrategien, Kundenkontakten usw.

Durch Plattformen und Netzwerke lassen sich Geschäftsaktivitäten gemeinsam gestalten.

Plattformen gibt es schon sehr lange. Sie sind weder veraltet noch aus der Mode gekommen, sondern ein «zeitloses» Instrument für effizientes Zusammenarbeiten. Sie sind als Instrument flexibel sowie vielfältig einsetzbar und gestaltbar, das ist entscheidend für ihren Nutzen. Stets geht es aber darum, eine gemeinsame Basis für die Nutzer zu schaffen. Die Herausforderung besteht darin, das Gemeinsame zu ermöglichen und zugleich dadurch die Individualität der Nutzer nicht allzu sehr einzuschränken. Eine fortwährende, dynamische Anpassung und ein Entwicklungsprozess der Plattformen ist nötig, um auf entsprechende Veränderungen des Umfelds und der Anforderungen/Erwartungen ihrer Nutzer eingehen zu können.

Des plateformes et des réseaux...

Dans le dictionnaire, on trouve sous plateforme la définition suivante : «base commune pour la poursuite du travail». Une description très brève et ouverte, mais tout à fait appropriée !

Plusieurs entreprises peuvent par exemple organiser et réaliser ensemble leur présence sur le marché. Des applications informatiques sont mises à disposition/exploitées comme plateforme commune et différentes activités commerciales sont mises en place ensemble en cas de besoin. Cette action commune permet d'exploiter les synergies les plus diverses et de donner une impression de «force» sur le marché. Les plateformes sont toutefois flexibles et laissent une grande marge de manœuvre pour l'individualité des entreprises en matière de stratégie de produit et de distribution, de contact client, etc.

Les plateformes existent depuis déjà très longtemps. Ni dépassées ni démodées, elles constituent un instrument «intemporel» pour une collaboration efficace. Elles sont flexibles, polyvalentes et personnalisables, ce qui est un avantage décisif. Il s'agit toujours de créer une base commune pour les utilisateurs. Le défi consiste à permettre la mise en commun sans trop limiter l'individualité. Cela nécessite un processus d'adaptation et de développement continu, dynamique des plateformes pour pouvoir répondre aux modifications de l'environnement et aux exigences/attentes de ses utilisateurs.

Il existe des plateformes dans toutes les branches et applications possibles, des autorités à la santé en passant par l'économie énergétique. Swissgas est également une «plateforme» qui permet la mise à disposition de services et/ou d'informations communs aux différents acteurs. Ceux-ci sont en premier lieu les sociétés régionales, mais aussi les autorités, d'autres importateurs de gaz naturel et des transporteurs de transit.

La notion de «réseau» (de communication, d'organisation, etc.) est moderne et s'utilise de manière presque inflationniste. Elle désigne un lien qui relie des personnes à d'autres personnes et institutions, ainsi

Es gibt Plattformen in allen möglichen Branchen und Anwendungen, von Behörden über das Gesundheitswesen bis hin zur Energiewirtschaft. Auch Swissgas ist eine «Plattform», über welche gemeinsame Dienstleistungen und/oder Informationen für verschiedene Akteure bereitgestellt werden. Letztere sind an erster Stelle die Regionalgesellschaften, ferner auch Behörden, andere Erdgasimporteure und Transitshipper.

Der Begriff «Netzwerk» (Kommunikations-, Organisations-Netzwerk usw.) ist modern und wird geradezu inflationär verwendet. Netzwerk bezeichnet ein Beziehungsgeflecht, das Menschen mit anderen Menschen und Institutionen sowie Institutionen mit anderen Institutionen verbindet. Das Netzwerk ist abhängig von Ort und Zeit, d.h. letztlich davon, wie schnell ein Netzwerk mobilisiert werden kann. Für Letzteres ist unter anderem massgebend, wie lange denn das Netzwerk bereits existiert, wie häufig die Personen/Institutionen Kontakt untereinander haben und wie viel Zeit sie für diesen Kontakt verwenden.

Swissgas verfügt aufgrund ihrer Tätigkeit als Plattform über ein sehr breites Netzwerk im europäischen und schweizerischen Gasmarkt aus ihren zahlreichen geschäftlichen Kontakten mit Geschäftspartnern, Behörden, Kunden sowie Fachorganisationen und Verbänden. Dieses Netzwerk ist durch das Jahrzehntelange Bestehen und Wirken von Swissgas etabliert, bewährt und sehr zuverlässig. Dazu tragen vor allem auch ihr Auftritt und die entsprechende Aussenwahrnehmung als neutrale sowie langjährig verlässliche, glaubwürdige und faire Dienstleisterin der schweizerischen Gaswirtschaft bei.

Unerlässliche grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen gehört quasi zum Gesellschaftszweck von Swissgas und ergibt sich aus ihrem statutarischen Zweckartikel: «Zweck der Gesellschaft bildet – in Zusammenarbeit mit den Regionalgesellschaften...»

Die Schweiz ist eingebettet inmitten Europas. Seit ihrer Entstehung vor rund 50 Jahren ist die europäische Erdgaswirtschaft eng verbunden, und dies ganz besonders im europäischen Erdgastransportsystem.

Nicht alle Länder verfügen über eigene inländische Erdgasvorkommen. Auch die Schweiz ist ein Erdgasimporteur, die importierten Erdgasmengen werden entsprechend durch das europäische Transportsystem in die Schweiz gebracht. Dazu bestehen vielfältige vertragliche/geschäftliche Beziehungen mit europäischen Erdgaslieferanten, Netz- sowie Transportsystembetreibern. Die Schweiz ist eine kleine, offene Volkswirtschaft (so-

que des institutions à d'autres institutions. Le réseau est tributaire du lieu et du temps, c'est-à-dire en fin de compte de la vitesse à laquelle il peut être mobilisé. Tout dépend depuis combien de temps il existe, à quelle fréquence les personnes/institutions ont des contacts et combien de temps elles prennent pour ce contact.

De par son activité de plateforme, Swissgas dispose d'un réseau très étendu sur le marché du gaz suisse et européen avec ses nombreux contacts avec des partenaires commerciaux, des autorités, des clients, des organisations spécialisées et des associations. Ce réseau est établi, a fait ses preuves et présente une grande fiabilité, comme en témoignent les décennies d'existence de Swissgas. L'image de l'entreprise, perçue comme un prestataire neutre, fiable, digne de confiance et loyal de l'industrie suisse du gaz depuis de longues années y contribue grandement.

Une collaboration transfrontalière indispensable

La collaboration avec d'autres entreprises fait quasiment partie du but social de Swissgas et découle de l'article statutaire le décrivant: «L'objectif de la société consiste, en collaboration avec les sociétés régionales,...»

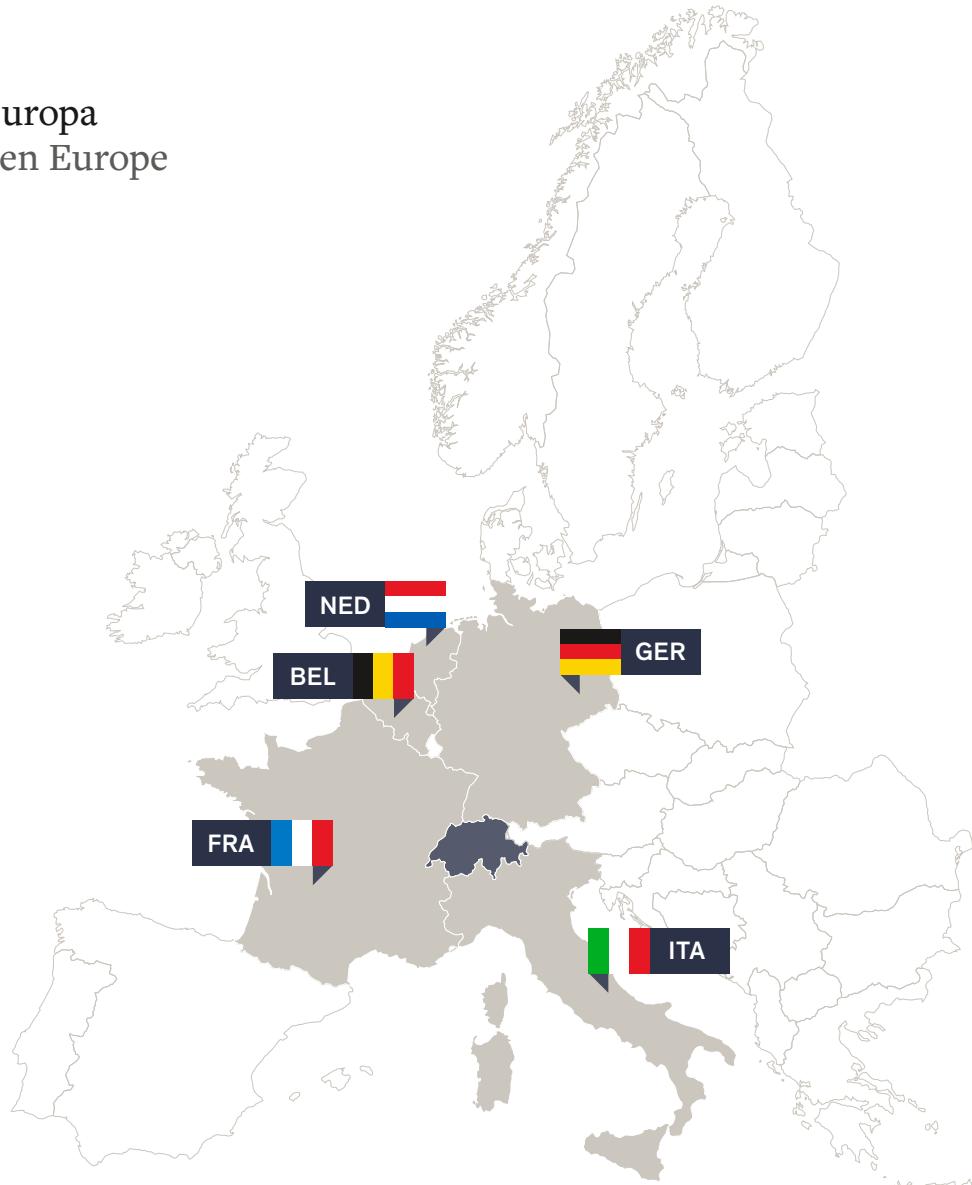
La Suisse est nichée au cœur de l'Europe. Depuis sa naissance il y a environ 50 ans, l'économie européenne du gaz naturel est étroitement liée, surtout en ce qui concerne le système de transport du gaz naturel.

Depuis ses débuts il y a environ 50 ans, l'économie européenne du gaz naturel est étroitement liée.

Tous les pays ne disposent pas de leurs propres gisements de gaz naturel. La Suisse est elle aussi un importateur de gaz naturel, qui est acheminé par le système de transport européen. Diverses relations contractuelles/commerciales existent en outre avec des fournisseurs européens de gaz naturel, ainsi que des exploitants de systèmes de transport et de réseaux. La Suisse est une petite économie ouverte (une SMOPEC) qui entretient de nombreuses relations économiques et commerciales avec l'étranger et en premier lieu avec les pays voisins. Pour les SMOPEC, une collaboration transfrontalière constante, fiable, basée sur le partenariat est particulièrement importante. Ceci vaut aussi pour le

Partner in Europa

Partenaires en Europe



genannte SMOPEC) mit zahlreichen Wirtschafts-/Handelsbeziehungen zum Ausland und an vorderster Stelle zu ihren Nachbarländern. Für SMOPECs ist eine stetige, partnerschaftliche und verlässliche grenzüberschreitende Zusammenarbeit besonders wichtig. Das gilt somit auch für den Gasmarkt, d.h. für die schweizerische Erdgaswirtschaft und für Swissgas.

Gerade in Fällen, wo ausserordentliche Ereignisse die europäische Gaswirtschaft vor besondere Herausforderungen stellen, zeigt sich die «Stärke» der Zusammenarbeit und kann sich diese bewähren. Ein Beispiel dafür ist die substantielle Einschränkung der Transportkapazität bei der für die Gasimporte der Schweiz bedeutsamen TENP (Trans Europa Naturgas Pipeline), welche seit Herbst 2017 besteht.

marché du gaz, c'est-à-dire l'industrie suisse du gaz naturel et pour Swissgas.

La « force » de la collaboration apparaît et peut faire ses preuves précisément dans les cas où des événements extraordinaires engendrent des défis particuliers pour l'économie européenne du gaz. Par exemple concernant la limitation substantielle depuis l'automne 2017 de la capacité de transport du TENP (Trans Europa Naturgas Pipeline), importante pour les importations de gaz de la Suisse.

Sans un partenariat étroit et constructif entre Swissgas, Transitgas, FluxSwiss et les TSO environnantes en Allemagne, en Italie et en France, il n'aurait pratiquement pas été possible, et surtout pas en temps voulu, de réduire considérablement les effets de la limitation et

Vielfältiges, vernetztes Know-how Un savoir-faire multiple en réseau



Ohne enge und konstruktive partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen Swissgas, Transitgas, FluxSwiss sowie den umliegenden TSOs in Deutschland, Italien und Frankreich wäre es wohl kaum und vor allem nicht rechtzeitig gelungen, die Auswirkungen der Einschränkung sehr einzugrenzen und die Versorgungssicherheit auch für die Schweiz zu gewährleisten. Diese Zusammenarbeit funktioniert über vertragliche, formale Aspekte und Regeln hinaus. Sie stützt sich auf gegenseitiges Kennen und Vertrauen sowie ein funktionierendes Netzwerk.

Enge grenzüberschreitende Zusammenarbeit hat Swissgas stets ausgezeichnet. Abgesehen vom beschriebenen, sehr aktuellen Praxisbeispiel der TENP gibt es dafür zahlreiche weitere Erfahrungen. So zum Beispiel die seit einigen Jahren bestehende Zusammenarbeit mit Fluxys oder das gemeinsame Engagement, welches die schweizerische Gaswirtschaft durch Swissgas während einigen Jahren zusammen mit be-

de garantir la sécurité d'approvisionnement en Suisse. Cette collaboration fonctionne au-delà des aspects et règlements contractuels et formels. Elle repose sur la connaissance mutuelle, la confiance et un réseau qui fonctionne.

La collaboration transfrontalière a toujours distingué Swissgas. Hormis l'exemple pratique très actuel du TENP, il en existe de nombreuses expériences. Ainsi, la collaboration existant depuis plusieurs années avec Fluxys ou l'engagement commun de l'économie suisse du gaz par le biais de Swissgas avec des partenaires voisins du sud de l'Allemagne et de l'Autriche pour la prospection et l'extraction de gaz naturel en Norvège pendant quelques années. Sans oublier le projet Power to Gas mené par Swissgas avec un partenaire allemand dans le nord de l'Allemagne. Enfin, il faut mentionner l'engagement de Swissgas chez Transitgas qui a existé et perdure au fil des années avec différents partenaires étrangers.

nachbarten Partnerunternehmen aus Süddeutschland und Österreich für Exploration und Förderung von Erdgas in Norwegen hatte. Aber auch das Power-to-Gas-Projekt, welches Swissgas gemeinsam mit einem deutschen Partner in Norddeutschland betrieben hatte. Last but not least wäre auch das Engagement von Swissgas bei der Transitgas zu erwähnen, welches über die Jahre mit verschiedenen letztlich ausländischen Partnern bestand und besteht.

Vielfältiges, vernetztes Know-how

Das vielfältige Spektrum geschäftlicher Aktivitäten von Swissgas erfordert ebenso vielfältiges fachliches Know-how. Der Betrieb unserer Anlagen, die Beschaffung und Kommerzialisierung von Transportkapazitäten, die Sicherstellung und diskriminierungsfreie Durchführung des Netzzugangsmanagements ebenso wie die logistische/administrative Abwicklung von Erdgastransport- und Beschaffungsfunktionen – und das Ganze zuverlässig, effizient, friktionslos 24/7/365 – setzt Mitarbeitende mit unterschiedlichsten Fähigkeiten, Ausbildungen, Berufsrichtungen und Erfahrungen vor. Dieser Gedanke wurde bei der Gestaltung des vorliegenden Geschäftsberichtes ein wenig aufgenommen.

Vom Elektroingenieur über den Schweissfachmann zur GIS-Fachfrau, vom Geomatiker über den Ökonomen zur Juristin, beim kleinen Unternehmen Swissgas sind sehr viele spezialisierte Berufsrichtungen zu finden. In der Regel handelt es sich dabei um erfahrene Mitarbeitende mit langjähriger Berufspraxis. Dies ist unabdingbar, um die eng «verzahnten», komplexen betrieblichen Prozesse und Abläufe effektiv und effizient durchzuführen. Auf dieses Know-how sowie jenes aus dem ebenso vielfältigen geschäftlichen Netzwerk können sich die Nutzer der Plattform Swissgas jederzeit verlassen und darauf zugreifen.

Un savoir-faire multiple en réseau

Le large éventail d'activités commerciales de Swissgas nécessite un vaste savoir-faire spécialisé. L'exploitation de nos installations, l'achat et la commercialisation des capacités de transport, la garantie et la réalisation sans discrimination de la gestion de l'accès au réseau, les opérations logistiques/administratives du transport du gaz naturel et de l'approvisionnement – de manière fiable, efficace, sans friction, 365 jours/an et 24h/24 – supposent des collaborateurs aux capacités, formations, orientations professionnelles et expériences les plus diverses. Cette idée a été quelque peu reprise lors de l'élaboration du présent rapport de gestion.

De l'ingénieur électrique au spécialiste du soudage en passant par la spécialiste du SIG (Système d'information du territoire), du géomaticien à l'économiste et la juriste, on trouve d'innombrables orientations professionnelles spécialisées dans la petite entreprise Swissgas. En général, il s'agit de collaborateurs expérimentés qui ont de longues années de pratique à leur actif. C'est indispensable pour réaliser de manière efficace et efficiente les processus complexes de l'entreprise qui sont étroitement «imbriqués». Les utilisateurs de la plate-forme Swissgas peuvent à tout moment se fier et accéder à ce savoir-faire ainsi qu'à celui du réseau, qui est tout aussi diversifié.

Geschäftsleitung Direction

Die Mitglieder der Geschäftsleitung vertreten Swissgas in verschiedenen Gesellschaftsgremien sowie in Fachorganisationen und gegenüber Behörden. Neben dem operativen Geschäft sind sie auch in Projekte und Arbeitsgruppen involviert, die die Interessen der Schweizer Erdgaswirtschaft auf nationaler und internationaler Ebene betreffen.

Im Berichtsjahr haben, zusätzlich zur Situation auf der TENP, verschiedene Projekte die Geschäftsleitung speziell gefordert. Zuvorderst ist hier die Mitwirkung bei diversen Abklärungen und Arbeiten zur anstehenden strategischen Neuausrichtung von Swissgas aufzuführen. Im Zuge dessen wurde ein intensives Change-Management-Projekt mit externer Unterstützung begonnen, welches die Mitarbeitenden intensiv forderte.

Ausserdem hat Swissgas unter anderem per Anfang 2. Quartal eine Änderung der Personalvorsorgelösung vorbereitet und umgesetzt. Somit sind die Mitarbeitenden von Swissgas seit 1. April 2017 unter Beitragsprinzip und nicht mehr unter Leistungsprinzip versichert. Darüber hinaus wirkte die Geschäftsleitung in den verschiedenen Arbeitsgruppen zur Erarbeitung der Stellungnahme bezüglich Gas-Versorgungs-Gesetz (GasVG) mit. Ferner musste mit Blick auf eine Optimierung der Finanzierungsflüsse ein neues, zukunftsorientiertes Abschreibungsregime etabliert werden.

Im Juli erfolgte infolge einer beruflichen Neuorientierung der Austritt des Geschäftsleitungsmitglieds Josef Winkler, verantwortlich für den Bereich Transportmanagement. Seine Funktion und Aufgaben wurden bis auf Weiteres in Personalunion durch den CEO wahrgenommen. Per 1. Januar 2018 konnte die Geschäftsleitung wieder nachhaltig komplettiert werden, indem der bisherige Stellvertreter Michael («Mike») Gubler mit der Bereichsleitung betraut wurde. Seit dann besteht die kompletierte Geschäftsleitung aus dem CEO (Ruedi Rohrbach) und dem CFO (Pascal Wismer) sowie den Bereichsleitungen für Asset Management (Peter Massny), Transportmanagement (Mike Gubler) und Energie (Christoph Geiger).

Les membres de la direction représentent Swissgas dans différents organismes, dans des organisations spécialisées et auprès des autorités. En plus des activités opérationnelles, ils sont impliqués dans des projets et des groupes de travail qui concernent les intérêts de l'économie suisse du gaz aux niveaux national et international.

Pendant l'exercice, différents projets – en plus de la situation du TENP – ont particulièrement sollicité la direction. En premier lieu, il faut mentionner la participation à divers travaux et vérifications concernant la future réorientation stratégique de Swissgas. Dans ce contexte, un projet intensif de gestion du changement qui a fortement mis à contribution les collaborateurs a commencé avec un soutien externe.

Swissgas a en outre préparé et mis en œuvre une modification de la solution de prévoyance du personnel au début du 2^e trimestre. Ainsi, les collaborateurs de Swissgas sont assurés selon la primauté des cotisations et non plus selon la primauté des prestations depuis le 1^{er} avril 2017. La direction est aussi intervenue dans les différents groupes de travail pour élaborer la prise de position concernant la loi sur l'approvisionnement en gaz (LApGa). En vue d'optimiser les flux de financement, un nouveau régime d'amortissement orienté vers l'avenir a dû être établi.

En juillet, le membre de la direction Josef Winkler, responsable du domaine Gestion du transport, a quitté l'entreprise suite à une réorientation professionnelle. Sa fonction et ses tâches ont été pour l'instant reprises en union par le directeur général. Le 1^{er} janvier 2018, la direction s'est élargie de nouveau durablement: Michael («Mike») Gubler, jusqu'à présent suppléant, est devenu responsable de domaine. Depuis lors, la direction complétée se compose du directeur général (Ruedi Rohrbach) et du CFO (Pascal Wismer), ainsi que des responsables des domaines Gestion des actifs (Peter Massny), Gestion du transport (Mike Gubler) et Énergie (Christoph Geiger).



Von links nach rechts: Pascal Wismer, CFO, Leiter Finanzen und Dienste;
Ruedi Rohrbach, CEO, Leiter Energie ad interim; Peter Massny, Leiter Asset Management

De gauche à droite : Pascal Wismer, CFO, Responsable Finances et services;
Ruedi Rohrbach, Directeur général, Responsable Énergie ad interim ; Peter Massny,
Responsable Gestion des actifs

Gesellschaftsorgane

Organes de la société

Tätigkeit des Verwaltungsrates

Im Berichtsjahr 2017 hat der Verwaltungsrat acht ordentliche Sitzungen abgehalten. Neben den jährlich wiederkehrenden Traktanden befasste sich der Verwaltungsrat mit verschiedenen Themen, wie der Erarbeitung einer neuen Abschreibungsmethodik oder der Stellungnahme zum GasVG, d. h. zu den im Auftrag des BFE erstellten und entsprechend publizierten Beraterstudien. Der Bundesrat erklärte Anfang 2014 die Prüfung einer Gasmarktköffnung in einem geordneten legislatorischen Rahmen. Gemäss Mitteilung von UVEK/BFE beginnt die Vernehmlassung frühestens Mitte 2019.

Weiter war die Thematik des Unbundling der Swissgas Gegenstand eingehender Beratungen. Dabei geht es neben strategischen und organisatorischen Fragen insbesondere auch um eine Bereinigung des Beteiligungsverhältnisses bei der SET (Swiss Energy Trading AG), die von Swissgas gehalten wird, jedoch zu zwei Dritteln mittels Unterbeteiligungsvereinbarung im Besitz der vier Regionalgesellschaften ist und operativ exklusiv von diesen genutzt wird.

Im zweiten Semester waren zwei Themen prioritätär. Einerseits die Situation auf der TENP, die angekündigten Kapazitätskürzungen und die Aufrechterhaltung der Versorgungssicherheit der Schweiz mit Erdgas und andererseits, erstmals in dieser Intensität, das Thema Screening des Erdgasleitungsnetzes im Zusammenhang mit der Störfallverordnung.

Die 45. ordentliche Generalversammlung fand am 27. Juni 2017 in Bern statt. Die Aktionäre stimmten den Geschäften gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates zu. Im April verstarb unerwartet das Mitglied des Verwaltungsrates Herbert E. Bolli. Drei weitere Verwaltungsräte gaben auf die Generalversammlung 2017 ihren Rücktritt bekannt. Im Rahmen der jährlich stattfindenden Gesamterneuerungswahl wurden die neu ernannten Mitglieder des Verwaltungsrates per Akklamation gewählt. Das Gastrefrat anlässlich der Generalversammlung hielt Frau Ulrike Andres, Commercial and Public Relations Director bei der Pipeline-Projektgesellschaft TAP (Trans Adriatic Pipeline).

Zürich, 19. Juni 2018

Im Namen des Verwaltungsrates der Swissgas,
Schweizerische Aktiengesellschaft für Erdgas



Dr. Christoph Stutz
Der Präsident Président



Ruedi Rohrbach
Der CEO Directeur général

Activité du conseil d'administration

En 2017, le conseil d'administration a tenu huit séances ordinaires. En plus des points à l'ordre du jour qui reviennent chaque année, le conseil d'administration s'est penché sur différents thèmes, notamment l'élaboration d'une nouvelle méthode d'amortissement ou la prise de position par rapport à la LApGaz, c'est-à-dire sur les études de consultants réalisées à la demande de l'OFEN et publiées en conséquence. Début 2014, le conseil fédéral avait déclaré qu'une ouverture du marché du gaz était examinée et devrait avoir lieu dans un cadre législatif organisé. Selon les communiqués du DETEC/de l'OFEN, le début de la consultation interviendra au plus tôt à la mi-2019.

Le sujet de l'unbundling de Swissgas a en outre fait l'objet de débats approfondis. En plus des questions de stratégie et d'organisation, il s'agit notamment aussi de mettre à jour les conditions de participation chez SET (Swiss Energy Trading SA) qui est détenue par Swissgas, mais appartient pour deux tiers aux quatre sociétés régionales par le biais d'une convention de sous-participation et seules ces sociétés l'utilisent au niveau opérationnel.

Au deuxième semestre, deux sujets étaient prioritaires. D'une part la situation sur le TENP, les réductions de capacité annoncées et le maintien de la sécurité d'approvisionnement de la Suisse en gaz naturel et d'autre part, le screening du réseau de gazoducs, abordé pour la première fois avec autant d'intensité, dans le contexte de l'ordonnance sur les accidents majeurs.

La 45^e Assemblée générale ordinaire a eu lieu le 27 juin 2017 à Berne. Les actionnaires ont approuvé les propositions du conseil d'administration. En avril, Herbert E. Bolli, membre du conseil d'administration est décédé soudainement. Trois autres membres ont annoncé leur départ lors de l'Assemblée générale 2017. Les nouveaux membres du conseil d'administration ont été élus par celui-ci par acclamation dans le cadre du renouvellement intégral qui a lieu tous les ans. Lors de l'Assemblée générale, l'exposé a été présenté par Madame Ulrike Andres, Commercial and Public Relations Director chez la société de projet pour le gazoduc TAP (Trans Adriatic Pipeline).

Zurich, le 19 juin 2018

Au nom du conseil d'administration de Swissgas,
Société Anonyme Suisse pour le Gaz Naturel

Zusammensetzung des Verwaltungsrats Composition du conseil d'administration

Präsident **Président**

Dr. Christoph Stutz

Präsident, 4058 Basel
Präsident, 4058 Bâle

bis 27. Juni 2017 / jusqu'au 27 juin 2017

Raphaël Morisod

Präsident, Gazoduc SA, 1950 Sion
Président, Gazoduc SA, 1950 Sion

bis 27. Juni 2017 / jusqu'au 27 juin 2017

Dr. Jean-Yves Pidoux

Direktor, Services Industriels, 1002 Lausanne
Directeur, Services Industriels, 1002 Lausanne

Dr. Martin Schmid

Präsident, Verband der Schweizerischen Gasindustrie,
8002 Zürich
Président, Association Suisse de l'Industrie Gazière,
8002 Zurich

Roger Schneider

Geschäftsführer, GRAVAG Erdgas AG, 9430 St. Margrethen
Directeur général, GRAVAG Erdgas AG, 9430 St. Margrethen

Felix Strässle

Direktor, Regio Energie Solothurn, 4502 Solothurn
Directeur, Regio Energie Solothurn, 4502 Soleure

Dr. David Thiel

Vorsitzender der Geschäftsleitung,
Industrielle Werke Basel (IWB), 4002 Basel
Président de la direction,
Industrielle Werke Basel (IWB), 4002 Bâle

ab 27. Juni 2017 / dès le 27 juin 2017

Vincent Collignon

Direktor, Services Industriels Genève, 1219 Le Lignon
Directeur, Services Industriels Genève, 1219 Le Lignon

ab 27. Juni 2017 / dès le 27 juin 2017

Stephan Marty

CEO, Energie Wasser Luzern, 6002 Luzern
CEO, Energie Wasser Luzern, 6002 Lucerne

ab 27. Juni 2017 / dès le 27 juin 2017

Andres Türler

Präsident, Energie 360°, 8010 Zürich
Président, Energie 360°, 8010 Zurich

ab 27. Juni 2017 / dès le 27 juin 2017

Marc-Antoine Surer

Vertriebsdirektor, 1002 Lausanne
Chef de service du service commercial, 1002 Lausanne

2. Vizepräsident **2^e Vice-Président**

Dr. h.c. André Dosé

Präsident des Verwaltungsrates,
Gasverbund Mittelland AG, 4144 Arlesheim
Président du conseil d'administration,
Gasverbund Mittelland AG, 4144 Arlesheim

2. Vizepräsident **2^e Vice-Président**

Kurt Lüscher

Präsident des Verwaltungsrates,
Erdgas Ostschweiz AG, 8010 Zürich
Président du conseil d'administration,
Erdgas Ostschweiz AG, 8010 Zurich

Mitglieder **Membres**

† gest. 20. April 2017 / † 20 avril 2017

Herbert E. Bolli

Direktor, SH Power, 8200 Schaffhausen
Directeur, SH Power, 8200 Schaffhouse

bis 27. Juni 2017 / jusqu'au 27 juin 2017

Hans Jakob Graf

Mitglied des Verwaltungsrates,
Erdgas Zentralschweiz AG, 6002 Luzern
Membre du conseil d'administration,
Erdgas Zentralschweiz AG, 6002 Lucerne

Geschäftsleitung und Revisionsstelle Direction et organe de révision

Geschäftsleitung Direction

Ruedi Rohrbach

CEO, Leiter Energie ad interim

Directeur général, Responsable Énergie ad interim

Peter Massny

Leiter Asset Management

Responsable Gestion des actifs

bis 31. Dezember 2017/jusqu'au 31 décembre 2017

Josef Winker

Leiter Transportmanagement

Responsable Gestion de transport

Pascal Wismer

Leiter Finanzen & Dienste, CFO

Responsable Finances et Services, CFO

Revisionsstelle Organe de révision

Pricewaterhouse Coopers AG, 8050 Zürich

Pricewaterhouse Coopers AG, 8050 Zurich

Mitwirkung in internationalen Organisationen

Participation aux organismes internationaux

Für Swissgas ist die Mitwirkung in internationalen Gremien von sehr grosser Bedeutung. Es können dadurch nicht nur notwendige und hilfreiche Kontakte geknüpft und gepflegt werden, sondern vor allem im Sinne eines Monitorings frühzeitig Informationen über sich abzeichnende Veränderungen im relevanten Marktgeschehen erworben werden. Swissgas ist unter anderem in den nachfolgenden internationalen Organisationen Mitglied:

Eurogas: Übergreifender europäischer Branchenverband der Erdgaswirtschaft.

EGIG: Vereinigung verschiedener europäischer Hochdrucknetzbetreiber für die Pflege und Nutzung einer gemeinsamen Datenbank über Schadeneignisse im europäischen Erdgashochdrucknetz.

GIE: Europäischer Branchenverband der Betreiber von Hochdrucknetzen, grossen Erdgasspeichern sowie LNG-Terminals.

ENTSOG: Europäische Vereinigung der «Transmission System Operators for Gas».

IGU: Übergreifender internationaler Branchenverband der Erdgaswirtschaft.

Marcogaz: Europäischer Branchenverband der Erdgaswirtschaft, fokussiert auf technische Aspekte wie Standardisierungen, Normen, Zertifizierungen, Anlagensicherheit usw.

World Energy Council / Global Gas Centre: Weltweite Organisation wichtiger Energieakteure, wobei Global Gas Centre als internationale Plattform für die Erdgaswirtschaft wirkt.

EASEE-Gas: Europäische Vereinigung von Erdgasgesellschaften mit dem Ziel, den physikalischen Fluss und virtuellen Handel von Erdgas mit harmonisierten Standards zu vereinfachen.

Cedigaz: Internationale Vereinigung für Informationsaustausch über alle Wertschöpfungsstufen der Erdgaswirtschaft.

Swissgas accorde une très grande importance à sa participation aux organismes internationaux. Cela lui permet non seulement de nouer et d'entretenir de précieux contacts, mais surtout d'identifier à temps les dernières tendances et évolutions importantes sur le marché. Swissgas est, entre autres, membre des organismes internationaux suivants :

Eurogas: Union européenne de l'industrie du gaz naturel.

EGIG: Association d'exploitants de réseaux à haute pression pour la maintenance et l'exploitation d'une banque de données sur les accidents du réseau européen de gaz naturel à haute pression.

GIE: Association européenne des exploitants de réseaux à haute pression, d'installations de stockage et de terminaux GNL.

ENTSOG: Association des transporteurs de gaz européens « Transmission System Operators for Gas ».

IGU: Union internationale de l'industrie du gaz naturel.

Marcogaz: Association technique européenne du gaz naturel, activités centrées essentiellement sur la standardisation, la normalisation, la certification, la sécurité des installations, etc.

World Energy Council / Global Gas Centre: Organisation mondiale des acteurs de l'énergie dont le Global Gas Centre est la communauté gazière active à l'international.

EASEE-Gas: Association européenne pour les échanges de gaz. Objectifs: standardiser les transferts physiques et les échanges commerciaux de gaz naturel.

Cedigaz: Centre d'information international sur le gaz naturel, regroupant tous les échelons de l'industrie du gaz naturel.

Begriffe, Abkürzungen und Einheiten

Définitions, abréviations et unités

Primärenergieverbrauch =

Gewinnung im Inland

- + Einfuhr
- + Bestandesentnahmen
- Ausfuhr
- Bestandesaufstockungen

Endenergieverbrauch =

Primärenergieverbrauch

- Umwandlungsverluste (vor allem Elektrizität)
- Leitungsverluste, Bewertungsdifferenzen, nicht energetischer Verbrauch, Eigenverbrauch, Eigenverbrauch des Energiesektors
- +/- Bestandesveränderungen beim Verbraucher

Dezimale Vielfache

k = Kilo = 10^3

M = Mega = 10^6

G = Giga = 10^9

T = Tera = 10^{12}

Volumen

1 Nm³ (Normkubikmeter) = 1 m³ Gas bei 0°C und
1'013,25 mbar entspricht rund 11,1 kWh

1 m³s (Standardkubikmeter) = 1 m³ Gas bei 15°C und
1'013,25 mbar entspricht rund 10,6 kWh

Leistung

MW = Megawatt

1'000 MW entsprechen rund 91 000 Nm³/h

Wärmemenge

kWh = Kilowattstunde

GWh = Gigawattstunde

TWh = Terawattstunde

TJ = Terajoule

1 Mio. kWh = 1 GWh = 3,6 TJ

Consommation d'énergie primaire =

Production indigène

- + importations
- + prélèvement sur stocks
- exportations
- augmentations des stocks

Consommation finale d'énergie =

Consommation d'énergie primaire

- pertes de transformation (p.ex. pour l'électricité)
- pertes de réseau, différences de comptage, consommation non énergétique, consommation propre, consommation propre du secteur énergétique
- +/- augmentation ou diminution des stocks des consommateurs

Multiples décimaux

k = kilo = 10^3

M = méga = 10^6

G = giga = 10^9

T = téra = 10^{12}

Volume

1 m³n (mètre cube normalisé) = 1 m³ de gaz à 0°C et
1'013,25 mbar correspond à environ 11,1 kWh

1 m³s (mètre cube standardisé) = 1 m³ de gaz à 15°C
et 1'013,25 mbar correspond à environ 10,6 kWh

Unités de puissance

MW = mégawatt

1'000 MW correspondent à environ 91 000 m³n/h

Quantités calorifiques

kWh = kilowattheure

GWh = gigawattheure

TWh = térawattheure

TJ = térajoule

1 million de kWh = 1 GWh = 3,6 TJ

Swissgas

Grütlistrasse 44, Postfach 2127, 8002 Zürich
Tel: +41 44 288 34 00, Fax: +41 44 288 34 50
administration@swissgas.ch, swissgas.ch

Konzept und Gestaltung / Concept et mise en place:

Crafft Kommunikation AG, Zürich

Fotos / Photos: Jürg Waldmeier, Zürich

Cover/Couverture: Getty Images, Oleg Magni / EyeEm

Druck / Impression: Kasimir Meyer AG, Wohlen

